

UDC 949.5+7.033.2+877.3(05)

ISSN 0584-9888

INSTITUT D'ÉTUDES BYZANTINES
DE L'ACADÉMIE SERBE DES SCIENCES ET DES ARTS

ZBORNİK RADOVA

VIZANTOLOŠKOG INSTITUTA
LVII

Rédacteurs

LJUBOMIR MAKSIMOVIĆ
BOJANA KRSMANOVIĆ

Comité de rédaction

*Stanoje Bojanin, Jean-Claude Cheynet (Paris), Evangelos Chrysos (Athènes),
Dejan Dželebdžić, Vujadin Ivanišević, Jovanka Kalić, Sergej Karpov (Moscou),
Predrag Komatina, Bojana Krsmanović, Aleksandar Loma, Ljubomir Maksimović,
Miodrag Marković, Ljubomir Milanović, Bojan Miljković, Srđan Pirivatrić,
Claudia Rapp (Vienne), Peter Schreiner (Munich), Gojko Subotić, Mirjana Živojinović*

Secrétaire de la rédaction

Predrag Komatina

BEOGRAD
2020

ВИЗАНТОЛОШКИ ИНСТИТУТ
СРПСКЕ АКАДЕМИЈЕ НАУКА И УМЕТНОСТИ

ЗБОРНИК РАДОВА

ВИЗАНТОЛОШКОГ ИНСТИТУТА
LVII

Уредници

ЉУБОМИР МАКСИМОВИЋ
БОЈАНА КРСМАНОВИЋ

Редакциони одбор

*Стијаноје Бојанин, Мирјана Живојиновић, Вујадин Иванишевић, Јованка Калић,
Сергеј Кариов (Москва), Предрај Комаћина, Бојана Крсмановић, Александар Лома,
Љубомир Максимовић, Миодрај Марковић, Љубомир Милановић, Бојан Миљковић,
Срђан Пиривајирић, Клаудија Рај (Беч), Гојко Субојић, Еванџелос Хрисос (Атина),
Дејан Целебџић, Жан-Клод Шене (Париз), Пејтер Шрајнер (Минхен)*

Секретар редакције
Предрај Комаћина

БЕОГРАД
2020

MIHAILO ST. POPOVIĆ

Österreichische Akademie der Wissenschaften
Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Wien
Mihailo.Popovic@oeaw.ac.at

VRATISLAV ZERVAN

Österreichische Akademie der Wissenschaften
Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Wien
Vratislav.Zervan@oeaw.ac.at

TONI FILIPOSKI

Ss. Cyril and Methodius University,
Faculty of Philosophy, Institute of History, Skopje
tonifilip@zfz.ukim.edu.mk

ÜBER DAS VERHÄLTNISS VON HERRSCHERTITELN UND RÄUMEN: EINE FALLSTUDIE ZU MAKEDONIEN UNTER DEM KÖNIG UND ZAREN STEFAN DUŠAN (1331–1355)¹

Dieser Artikel befaßt sich mit historisch-geographischen Aspekten des serbischen mittelalterlichen König- bzw. Kaiserreiches und der Beziehung zum Byzantinischen Reich in Makedonien im Laufe des 14. Jahrhunderts. Er ist in vier Teile gegliedert: Den ersten Teil bildet eine Einleitung in die Materie, in dem die mögliche Existenz einer serbischen mittelalterlichen *Oikumene* als paralleles Konzept zur byzantinischen *Oikumene* diskutiert

¹ Dieser Artikel fußt auf wissenschaftlichen Resultaten des FWF-Projektes mit dem Titel „Byzantino-Serbian Border Zones in Transition: Migration and Elite Change in pre-Ottoman Macedonia (1282–1355)“ (FWF Projekt P 30384–G28) am Institut für Mittelalterforschung (Abteilung Byzanzforschung) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften zu Wien. Als Projektleiter des besagten FWF-Projektes danke ich sowohl dem FWF als auch der Österreichischen Akademie der Wissenschaften für die große Unterstützung dieser Art von Forschung. Siehe zum Projekt auch: <<https://tib.oeaw.ac.at/index.php?seite=sub&submenu=borderzones>> (24.3.2020). Der vierte Abschnitt des vorliegenden Beitrages von Herrn Univ.-Prof. Dr. Toni Filiposki (Universität „Heilige Kyrill und Method“ Skopje) ist eines der Resultate eines viermonatigen Stipendiums (1. April 2019 bis 31. Juli 2019) im Rahmen des Programms *Joint Excellence in Science and Humanities (JESH)* an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien.

wird. Danach wird diese Hypothese im zweiten Teil des Beitrags im Detail erörtert, indem eine große Vielfalt römischer, griechischer und byzantinischer Texte vorgestellt wird, die die römische bzw. byzantinische Wahrnehmung von Raum und die Definition der Grenzen des Römischen bzw. Byzantinischen Reiches beschreiben. Der dritte Teil des Beitrags nimmt Bezug auf die Titulatur und die damit in Verbindung stehenden geographischen Entitäten in der *Intitulatio* und in den Unterschriften der serbischen, griechischen und lateinischen Dokumente (hier überwiegend Urkunden) des serbischen Königs und Zaren Stefan Uroš IV. Dušan (1331–1355). Deren Analyse ermöglicht es, die Wahrnehmung von Raum im expandierenden serbischen mittelalterlichen Reich der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts zu rekonstruieren. Historische Regionen, die in den Urkunden aufscheinen, werden mit der serbischen Expansion im Byzantinischen Makedonien in Verbindung gebracht. Der vierte und letzte Teil des Beitrags verknüpft die quellenbasierten Daten mit der Toponymie des Byzantinischen Makedonien. Toponyme in der historischen Landschaft Makedonien, die den Titel „Car“ (d. h. „Kaiser“) beinhalten, wurden identifiziert und verortet, um das Schema imperialer Macht und Präsenz in der Region zu verdeutlichen. Obwohl die Vermutung naheliegt, daß manche Toponyme auf die Präsenz des serbischen Zaren Stefan Dušan zurückzuführen sind, so kann dennoch nicht ausgeschlossen werden, daß zahlreiche unter ihnen auf die Aktivitäten byzantinischer Kaiser und bulgarischer Herrscher in der Region hindeuten. Deshalb ist der vierte Teil als eine neue und innovative Herangehensweise auf die toponomastischen Aspekte in der Region zu verstehen, die weiterführende Forschung in naher Zukunft anregen möchte.

Schlüsselworte: Byzantinische *Oikumene*; römische, griechische und byzantinische Literatur; serbische mittelalterliche Geschichte; serbische mittelalterliche Urkunden; historische Geographie; Toponymie; Byzantisches Makedonien

The article focuses on historical-geographical aspects of the Serbian medieval Kingdom and Empire and its relation to Byzantium in Macedonia during the 14th century. It is structured in four parts: The first is an introduction to the subject, in which the possible existence of a medieval Serbian Oecumene in addition to the Byzantine Oecumene is addressed. After that this hypothesis is discussed in detail in the second part by introducing a rich variety of Greek, Roman and Byzantine texts, which are outlining the Roman / Byzantine perception of space and definition of the borders of the Roman / Byzantine Empire. In the third part of the article the titles and related geographical entities in the intitulations as well as signatures of the Serbian King and Emperor Stefan Uroš IV Dušan (1331–1355) in Serbian charters are analysed in order to understand and reconstruct the perception of space in the expanding Serbian realm during the first half of the 14th century. Historical regions, which are mentioned in the charters, are put in relation to the expansion in Byzantine Macedonia. In the fourth and last part the source-based evidence is connected to the toponymy of Byzantine Macedonia. Toponyms, which are containing “Car” (i.e. “Emperor”), have been identified and localised in order to discern a pattern of imperial power and presence in the region. Although there are strong indications that some of them might refer to the Serbian Emperor Stefan Dušan, it cannot be excluded that many could be based on the presence of Byzantine Emperors and Bulgarian rulers in the region. Therefore, the fourth part is to be understood as a fresh and novel approach towards toponomastic aspects in the region, which shall stimulate further research in the near future.

Keywords: Byzantine Oecumene; Roman, Greek and Byzantine Literature; Serbian Medieval History; Serbian Medieval Charters; Historical Geography; Toponymy; Byzantine Macedonia

1. Einleitende Gedanken

In zwei rezenten Beiträgen habe ich mich mit der wissenschaftlichen Fragestellung befaßt, inwieweit die serbischen mittelalterlichen Quellen des 13. und 14. Jahrhunderts die Existenz einer „mittelalterlichen serbischen Ökumene“ zu bezeugen vermögen.² Hierbei habe ich – basierend auf einer Analyse der altserbischen Herrscherbiographien des Erzbischofs Danilo II. (ca. 1270–1337)³ – eine Arbeitshypothese aufgestellt, die ich eingangs nochmals zitieren möchte, weil sie für die folgenden Ausführungen von grundlegender Bedeutung ist: „Based on the quoted sources I would argue strongly that the “Medieval Serbian Oecumene” had started to take shape during the rule of king Milutin. His policy was continued by his son and successor Stefan Uroš III Dečanski (1321–1331), who expanded his father’s “oecumene” by winning over the Byzantine elite in Byzantine Macedonia or by empowering his noblemen [...] Having in mind the reign of Stefan Uroš IV Dušan, both of his predecessors, Stefan Uroš II Milutin and Stefan Uroš III Dečanski, were establishing their own “small Serbian Oecumene” besides the “huge Byzantine Oecumene”, in which I discern a parallel local concept and not an attempt to substitute the universal Byzantine concept. In my opinion a new quality to the described Serbian approach was given by king Dušan, because he used the then recently formed “Medieval Serbian Oecumene” in the power politics of his time with the clear aim to take over the “Byzantine Oecumene” and replace the emperor in Constantinople as emperor of Serbs and of Greeks.“⁴

In der Folge habe ich als denkbare Deutungsmuster, wie die „mittelalterliche serbische Ökumene“ auf der Basis zusätzlicher Quellen greifbar gemacht werden könnte, exemplarisch zum einen die Orte mittelalterlicher Reichsversammlungen (serbisch *sabor* bzw. *zbor*⁵) und zum anderen die Orte, an denen der serbische König bzw. Zar Stefan Uroš IV. Dušan (reg. 1331–1355) Urkunden ausgestellt hat, lokalisiert und im Wege der Kartographie visuell veranschaulicht.⁶ Besagten Ansatz habe ich weiters im Sinne der Digital Humanities mittels einer eigenen *Story Map* mit dem Titel „The

² Popović, “Medieval Serbian Oecumene” – Fiction, 37–43; Popović, “Medieval Serbian Oecumene” and its Borderzones, 537–552.

Der Diskurs über den Begriff der politischen Geographie hat bereits in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts eingesetzt. Siehe dazu unter anderem: *Jefferson*, Problem of the Ecumene, 146–158; *Whittlesey D.*, Earth and the State, 2ff. Daraus erwuchs die wissenschaftliche Publikation des Geographen Francis W. Carter, der das serbische mittelalterliche Reich im Hinblick auf seine zentralen Orte und Verkehrsverbindungen untersucht und interpretiert hat sowie den Begriff der „Ökumene“ in diesem Zusammenhang als Kernzone eines herrschaftlichen Gebildes mit der dichtesten Bevölkerung zugrunde gelegt hat: *Carter*, Analysis of the Medieval Serbian Oecumene, 39–56.

³ Ediert in: *Životi kraljeva*. In deutscher Übersetzung: Serbisches Mittelalter. Altserbische Herrscherbiographien, Band 2.

⁴ Popović, “Medieval Serbian Oecumene” and its Borderzones, 544f. Siehe dazu auch: *Zervan – Popović*, Beziehungen und Kontakte, 184f., Anm. 28.

⁵ Siehe folgenden Überblick zu den Reichsversammlungen im serbischen mittelalterlichen Reich: *Leksikon srpskog srednjeg veka*, 222–228.

⁶ Popović, “Medieval Serbian Oecumene” and its Borderzones, 545–547.

Ambulant Ruler Stefan Dušan“ vertieft⁷ und einem breiten Fachpublikum im Rahmen des *International Medieval Congress (IMC) 2018* an der Universität Leeds vorgestellt.⁸

Darauf basierend sind in den vergangenen zwei Jahren durch Fragen, Anmerkungen und Kritik sowie in fruchtbaren Diskussionen mit Fachkolleginnen und -kollegen drei neue wissenschaftliche Fragen erwachsen, die ich gemeinsam mit meinen Kollegen Vratislav Zervan und Toni Filiposki im folgenden erörtere.⁹

Mihailo St. Popović

I. War für die Byzantiner in der spätbyzantinischen Zeit (nach 1261) die Existenz einer zweiten / anderen *Oikumene* denkbar?

Diese Fragestellung leiten wir aus einer Textstelle in einem Brief des byzantinischen Kaisers Manuel II. Palaiologos (reg. 1391–1425) ab, den er auf seiner Reise in den lateinischen Westen, die er zwecks Erhalts finanzieller und militärischer Hilfeleistung gegen die expandierenden Osmanen unternommen hat, im Zuge seines Aufenthaltes in England zu Beginn des Jahres 1400 an seinen Freund, den Schriftsteller Manuel Chrysoloras (ca. 1350–1415),¹⁰ geschrieben hat. Darin lobt der byzantinische Kaiser den englischen König Heinrich IV. (reg. 1399–1413) mit folgenden Worten: „[...] ὁ τῆς Βρετανίας ρῆξ τῆς μεγάλης, τῆς δευτέρας, ὡς ἂν εἶποι τις, οἰκουμένης. [...]“.¹¹

⁷ Diese *Story Map* habe ich zunächst in Kooperation mit Univ.-Prof. Dr. Josef Strobl (Interfaktärer Fachbereich Geoinformatik – Z_GIS, Universität Salzburg) erarbeitet. Den damaligen Prototyp habe ich nunmehr gemeinsam mit Mag. Markus Breier (Institut für Geographie und Regionalforschung, Universität Wien) und Bernhard Koschicek, BSc BA (Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Österreichische Akademie der Wissenschaften) ergänzt, überarbeitet und als *Story Map* in das WebGIS meines Projektes „Maps of Power: Historical Atlas of Places, Borderzones and Migration Dynamics in Byzantium“ (TIB Balkan) (<<https://oeaw.academia.edu/MapsofPower>>; 24.3.2020) an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften integriert. Sie läßt sich unter folgendem Link abrufen: <<https://data1.geo.univie.ac.at/projects/tibapp>> (24.3.2020; Menüpunkt „Stories“).

⁸ Hier mit dem Vortrag „Memories are Made of This: Tracing Local Elites in Byzantine Macedonia“ (International Medieval Congress, University of Leeds, Leeds, 3. Juli 2018).

⁹ In dieser Hinsicht war die Arbeitsklausur unseres FWF-Projektes „Byzantino-Serbian Border Zones in Transition: Migration and Elite Change in pre-Ottoman Macedonia (1282–1355)“ (FWF Projekt P 30384–G28) an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien vom 17.–18. Oktober 2019, die wir in Kooperation mit dem digitalen Clusterprojekt „Digitising Patterns of Power (DPP): Peripherical Mountains in the Medieval World“ (<<https://dpp.oeaw.ac.at/>>; 24.3.2020) veranstaltet haben, von fundamentaler Bedeutung, weil wir nationalen und internationalen KollegInnen unsere bisherige Forschung vorstellen und diese intensiv zur Diskussion bringen konnten.

¹⁰ Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, Nr. 31165.

¹¹ Griechischer Text mit englischer Übersetzung ediert in: Letters of Manuel II Palaeologus, 103 (Brief 38.20–21) („[...] the King of Britain the Great, of a second civilized world, you might say“); siehe auch die englische Übersetzung in: Barker, Manuel II Palaeologus, 179 („Most of all, however, there is the ruler with whom we are staying at present, the King of Britain the Great – which is, as one may say, the second universe.“). Vgl. dazu auch: Nicol, Byzantine Emperor in England, 204–225; Nicol, Byzantium and England, 198; Giwen-Wilson, Henry IV., 179f., 422f.

Wenn ein byzantinischer Kaiser des ausgehenden 14. Jahrhunderts selbst die Existenz einer „zweiten *Oikumene*“ anspricht, verführt dies nicht zu der oben erwähnten Arbeitshypothese der konkurrierenden politischen Konzepte? Manuel II. Palaiologos fühlte sich wegen der versprochenen Hilfe dem englischen König zu Dank verpflichtet. Deswegen fällt die Beschreibung der Person Heinrichs IV. in seinem Brief an Manuel Chrysoloras sehr positiv aus und hat beinahe enkomiastische Züge. Die Information über Britannien, die der Herrscher seinem Freund mitteilen wollte, war aber ganz und gar nicht politisch gedacht. Vielmehr hat der Kaiser in der Textstelle mehr seine geographische Gelehrsamkeit manifestiert, in dem er Britannien gemäß der antiken Tradition als ein *alter orbis* bezeichnet hat.

Die Ansicht über Britannien als eine andere Welt oder als ein Eckpunkt eines anderen Kontinents begann sich in der römischen Literatur nach dem Eroberungsvorstoß Caesars (100 v. Chr.–44 v. Chr.) im Jahre 55/54 v. Chr. zu verbreiten.¹² Einer der ersten römischen Schriftsteller, die Caesar in Verbindung mit der Entdeckung einer anderen Welt bringt und eine Emulation mit Alexander dem Großen in den Raum stellt, ist Velleius Paterculus (ca. 19 v. Chr.– nach 30 n. Chr.).¹³ Ähnlich denkt über die Tat Caesars der Historiker Florus (1. Jh.–2. Jh. n. Chr.), der in der Zeit der Kaiser Trajan und Hadrian gelebt und gewirkt hat.¹⁴ Im 3. Jahrhundert hat der christliche Theologe Origenes (ca. 185– ca. 254) denen, die in Britannien lebten und von der römischen Welt getrennt waren, die Güte des Erlösers gewünscht.¹⁵ In der Lobrede an den römischen Konsul Flavius Mallius Theodorus hat Claudian (ca. 370– ca. 404) die Länder, deren Treue der Politiker genossen hat, aufgezählt, worunter sich auch Britannien befindet. Claudian glaubt, daß das Land von der Welt der Römer losgerissen wurde.¹⁶ In seinen „Gesammelten Denkwürdigkeiten“ (*Collectanea rerum memorabilium*) berichtet Solinus (Mitte des 4. Jh.s) über die Küste Galliens. Er sagt, daß man diese Küste als das Ende der Welt nennen würde, wenn Britannien nicht den Namen einer fast anderen Welt verdient hätte.¹⁷ Der Kommentator und Grammatiker Servius hat im 5. Jahrhundert in Anspielung an den Vers 66 im ersten Buch der

¹² *Byrne*, *Otherworlds*, 143–149; *Chrysos*, *Römerherrschaft in Britannien*, 247–276; *Gisinger*, *Art. Oikumene*, 2138f.; *Romm*, *Edges of the Earth*, 136, 140f.; *Schulz*, *Caesar und das Meer*, 293–295; *Schulz*, *Roms Eroberung*, 29–50. Im Entstehen begriffen ist die folgende Monographie von M. St. Popović, *British, Byzantine, and Balkan Encounter: Politics, Economy, and Culture, 410–1603 AD* (Amsterdam University Press).

¹³ *Vellei Paterculi historiarum ad M. Vinicium Consulem libri duo*, II.46.1: *alterum paene imperio nostro ac suo quaerens orbem*.

¹⁴ *P. Annii Flori opera quae exstant omnia*, I.45.16: *Omnibus terra marique peragratis respexit Oceanum et, quasi hic Romanis orbis non sufficeret, alterum cogitavit*.

¹⁵ *Origenes Werke*. Neunter Band. Homilien zu Lukas, 39.5 (hom. VI): *Virtus Domini Salvatoris et cum his est, qui ab orbe nostro in Britannia dividuntur*.

¹⁶ *Claudii Claudiani carmina*, 17 (Panegyricus dictus Mallio Theodoro Consuli), 50 (S. 131): *nostro diducto Britannia mundo*.

¹⁷ *C. Iulii Solini Collectanea Rerum Memorabilium*, 22.1 (S. 99.14–100.1): *Finis erat orbis ora Gallici litoris, nisi Brittania insula non qualibet amplitudine nomen paene orbis alterius meretur*.

Eklogen von Vergil bemerkt, daß Britannien von den Dichtern als eine andere Welt wahrgenommen und bezeichnet wird.¹⁸ Schließlich behauptet der Heilige Isidor von Sevilla (ca. 560–4. April 636) noch um 600, daß Britannien von der gesamten Welt durch einen dazwischenfließenden Ozean getrennt ist.¹⁹

Die Zahl der in griechischer Sprache verfaßten Quellen, die Britannien als eine andere Welt betrachten, ist bescheidener. Dennoch konnte sich Kaiser Manuel II. Palaiologos einiger Vorbilder bedienen. Flavius Iosephus (37/38– nach 100) hat in seinem Werk mit dem Titel „Jüdischer Krieg“ (*Bellum Judaicum*) die Rede Agrippas aufgenommen, die einen Überblick über das Ausmaß der römischen Macht gibt. In Zusammenhang mit Britannien führt Flavius Iosephus aus, daß die Römer sich eine neue Welt jenseits des Ozeans gesucht und dorthin ihre Waffen getragen haben.²⁰ Flavius Iosephus hat vorwiegend aus den Kenntnissen geschöpft, die schon in den *Res gestae divi Augusti, Commentarii* von Agrippa, der Weltkarte von Agrippa und vielleicht auch in den *Geographika* Strabons vorhanden waren.²¹ Da diese Passage in den besagten Werken nicht zu finden ist, läßt sich vermuten, daß er sie von Velleius Paterculus oder Florus übernommen hat. Cassius Dio (ca. 150–235) legt nahe, daß römische Geographen eine Diskussion geführt haben, ob Britannien eine Insel oder Bestandteil eines Festlandes ist.²²

Britannien wurde auch von den byzantinischen Schriftstellern als die zweite oder andere bewohnte Welt angesehen. Diese Ansicht wird von Nikephoros Gregoras (ca. 1292– ca. 1360) in seinem Werk *Vita Constantini* vertreten. In Anlehnung an Eusebios von Kaisareia hat er Länder und Völker beschrieben, die Kaiser Konstantin I. der Große (reg. 324–337) unterworfen hat. Unter ihnen waren die Völker Britanniens, die Gregoras außerhalb der bewohnten Welt der Byzantiner verortet.²³ Die alten Griechen und Römer haben, abgesehen von Britannien, noch weitere Länder als andere bewohnte Erden beschrieben. Der erste und wohl bekannteste Autor, der über andere Welten nachgedacht hat, war Platon (428/27 v. Chr.–348/47 v. Chr.). In den Büchern

¹⁸ Servii grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii, Vol. 3, fasc. 1, I.66 (S. 15): *Penitus omnino. Divisos quia olim iuncta fuit orbi terrarum Britannia: est enim insula reposita in Oceano septentrionali, et a poetis alter orbis terrarum dicitur.*

¹⁹ Isidori Hispalensis episcopi Etymologiarum sive originum libri XX, XIV.6.2: *Brittania Oceani insula interfuso mari toto orbe divisa.*

²⁰ Flavii Iosephi opera, Vol. VI, De Bello Iudaico, 222.9–11: ἀλλ' ὑπὲρ ὠκεανὸν ἐτέραν ἐζήτησαν οἰκουμένην καὶ μέχρι τῶν ἀνιστορήτων πρότερον Βρεττανῶν διήνεγκαν τὰ ὄπλα.

²¹ Augustus. Meine Taten. *Res gestae divi Augusti*, cap. 26 (S. 34); Klotz, Geographischen Commentarii des Agrippa, 395, 461; Schnabel, Weltkarte des Agrippa, 431; Engels, Augusteische Oikumengeographie, 355, Anm. 320.

²² Cassi Dionis Cocceiani Historiarum Romanarum quae supersunt, 494.2–4: καὶ τοῖς μὲν πάνυ πρώτοις καὶ Ἑλλήνων καὶ Ῥωμαίων οὐδ' ὅτι ἔστιν ἐγινώσκετο, τοῖς δὲ ἔπειτα ἐς ἀμφισβήτησιν εἴτε ἠπειρος εἴτε καὶ νῆσος εἴη ἀφίκετο.

²³ Nicephori Gregorae vita Constantini, 33.24–26: ὁ δὲ τούτων τε κύριος γέγονε πάντων καὶ ἔτι μᾶλλον τῶν ἔξω τῆς καθ' ἡμᾶς οἰκουμένης ἐν Βρεττανίαις ἔθνῶν.

Timaios und *Kritias* beschreibt er eine große Insel mit Namen „Atlantis“. Laut Platon lag die Insel im Ozean jenseits der Säulen des Herakles,²⁴ die auch später gewöhnlich als die westliche Grenze der *Oikumene* wahrgenommen wurden.²⁵ Er legt weiters dar, daß sich in der Nähe von „Atlantis“ auch andere Inseln befanden, von denen man einen Übergang zu dem gegenüberliegenden Festland machen konnte, das vom wahren Meer umgeben war.²⁶ Seneca (ca. 4 v. Chr.–65 n. Chr.) hat in *Medea* bei einem Blick in die Zukunft wohl auf Platon angespielt, denn er sagt die Entdeckungen von ungeheuren Erdreichen und neuen Welten im Ozean voraus.²⁷ Platons Konzept wurde auch von den byzantinischen Autoren übernommen. Kosmas Indikopleustes (6. Jh.) vereint an mehreren Stellen die Lehre Platons mit der biblischen Geschichte und glaubt an eine jenseitige Erde, die von der *Oikumene* durch den Ozean getrennt ist.²⁸ Michael Psellos (1018– ca. 1078) hat in der *Chronographia* das Bestreben des byzantinischen Kaisers Romanos III. Argyros (reg. 1028–1034) geschildert, neue Erdkreise und Meere jenseits der Säulen des Herakles zu entdecken. Nach seiner Erläuterung ist es dem Kaiser offensichtlich gelungen, von diesem Erdkreis schöne reife Früchte zu ernten. Psellos vermerkt weiter, daß der Kaiser die Theorie des griechischen Philosophen Anaxagoras über mehrere Welten für unrichtig gehalten hat.²⁹

Seit Aristoteles haben griechische Geographen eine zweite Welt in der südlichen Hemisphäre vermutet. Über die Bewohnbarkeit dieses Gegenpols zur *Oikumene* im Norden wurde spekuliert.³⁰ Der Stoiker Krates von Mallos (2. Jh. v. Chr.) hat das Modell von Aristoteles weiter ausgearbeitet. Er gliedert die Erde in fünf Klimazonen. Nach seiner Ansicht sind nur zwei gemäßigte Zonen bewohnbar. In diesen Zonen

²⁴ Zu den Säulen des Herakles, d. h. Zu der Gegend der Meerenge von Gibraltar mehr bei *Nesselrath*, *Colonne d'Ercole*, 131–149; *Romm*, *Edges of the Earth*, 17; *Sonnabend*, *Grenzen der Welt*, 68.

²⁵ Platonis opera, *Tim.* 24e und *Krit.* 108e; *Gisinger*, *Zur geographischen Grundlage*, 32–38.

²⁶ Platonis opera, *Tim.* 24e–25a: ἐξ ἧς ἐπιβατὸν ἐπὶ τὰς ἄλλας νήσους τοῖς τότε ἐγένετο πορευομένοις, ἐκ δὲ τῶν νήσων ἐπὶ τὴν καταντικρὺ πᾶσαν ἡπειρον τὴν περὶ τὸν ἀληθινὸν ἐκείνων πόντον.

²⁷ L. Annei Senecae tragoediae, *Medea*, 375–379 (S. 131–132): *venient annis saecula seris, quibus Oceanus vincula rerum laxet et ingens pateat tellus Tethysque novos detegat orbes nec sit terris ultima Thule.*

²⁸ Cosmas Indicopleustès, *Topographie Chrétienne*, Buch II.24 (Tome I, S. 327–329).36–37 (Tome I, S. 343–345).43 (Tome I, S. 351); Buch III.25 (Tome I, S. 461–463).52 (Tome I, S. 487–489); Buch IV.8 (Tome I, S. 547); Buch XII.2 (Tome III, S. 361–363).

²⁹ Michaelis Pselli *Chronographia*, III.16 (S. 42.9–17): Ἐτέρα γοῦν τις οἰκουμένη διηρευνάτο· καὶ ἢ ἐκτὸς Ἡρακλείων ἀνεζητεῖτο θάλασσα, ἢν' ἐκεῖνη μὲν ὠραία τρωκτὰ· αὐτὴ δὲ τοὺς πελωρίους καὶ κητώδεις κομίζοι ἰχθύς· καὶ ἐπεὶ ἔδοξεν αὐτῷ ψεῦδεσθαι ὁ Ἀναξαγόρας, ἀπείρους ὀριζόμενος κόσμους, τὸ πλεῖστον τῆς καθ' ἡμᾶς ἡπείρου ἀποτεμόμενος, καθοσοῖ τῷ νεῷ· καὶ οὕτω μεγέθη μὲν μεγέθει· καὶ πλήθη ἐπισυνάπτων πλήθει· καὶ τὰς πρώτας ὑπερβολὰς ταῖς δευτέραις κινῶν· καὶ μηδὲν τούτοις ὀρίζων καὶ περιγράφων, οὐκ ἂν ποτε ἔληξεν, ἄλλο ἐπ' ἄλλω συντιθεὶς καὶ φιλοτιμούμενος, εἰ μὴ τὸ μέτρον αὐτῷ τῆς ζωῆς περιώριστο. Psellos hat Anaxagoras fälschlicherweise als Vertreter der Theorie über mehrere Welten bezeichnet. In Wahrheit sind diese Ansichten beim griechischen Philosophen Anaximander zu finden: *Cornford*, *Innumerable Worlds*, 1–16.

³⁰ Aristotelis *Meteorologicorum Libri Quattuor*, 362a.32–35: δύο γὰρ ὄντων τμημάτων τῆς δυνατῆς οἰκείσθαι χώρας, τῆς μὲν πρὸς τὸν ἄνω πόλον, καθ' ἡμᾶς, τῆς δὲ πρὸς τὸν ἕτερον καὶ πρὸς μεσημβρίαν, καὶ οὐσῆς οἶον τυμπάνου; *Fehling*, *Problem der Geschichte*, 215–217.

befinden sich vier Kontinente. Diese sind voneinander durch zwei Weltozeane getrennt. Das symmetrische Erdbild besteht also laut Krates von Mallos aus der bekannten, bewohnten Welt im nordöstlichen Teil und weiteren Kontinenten, die für die Menschen unerreichbar sind.³¹ Der Astronom Geminus (1. Jh. n. Chr.) geht auf das Modell von Krates noch näher ein. Er gliedert die Kontinente in die südliche *Antoikumene*, westliche *Perioikumene* und die Antipoden im Südwesten.³² Die Konzepte von Krates und Geminus haben auch byzantinische Autoren beeinflusst. Mit gewissen Abweichungen wurde diese Theorie von Georgios Pachymeres (1242– ca. 1310) in seinem Werk *Σύνταγμα τῶν τεσσάρων μαθημάτων* rezipiert.³³ Der einflussreiche Theologe Gregorios Palamas (1296–1359) gibt zu, daß er die Theorie der vier Kontinente kennt. Ungeachtet dessen hat er aber die Meinung vertreten, daß kein anderer Teil der Erde, abgesehen von der *Oikumene*, bewohnt sei.³⁴ Abgelegene Länder, die sich nach den römischen Eroberungszügen, Entdeckungsreisen und durch Handelsbeziehungen als befahrbar und zugänglich erwiesen, werden oft von antiken Schriftstellern für neue Welten und Kontinente gehalten. Es scheint, daß sich schon während der Regierungszeit des Augustus (reg. 31 v. Chr.–14 n. Chr.) die Idee von Parthien als

³¹ Broggiato, Krates of Mallos (2113), F13: ὁ μὲν γὰρ, ἀκολουθῶν τοῖς μαθηματικῶς λέγεσθαι δοκοῦσι, τὴν διακεκαυμένην ζώνην κατέχεσθαι φησιν ὑπὸ τοῦ ὠκεανοῦ· παρ' ἑκάτερον δὲ ταύτης εἶναι τὴν εὐκρατον, τὴν τε καθ' ἡμᾶς καὶ τὴν ἐπὶ θάτερον μέρος. ὡσπερ οὖν οἱ παρ' ἡμῖν Αἰθιοπες οὗτοι λέγονται οἱ πρὸς μεσημβρίαν κεκλιμένοι παρ' ὄλην τὴν οἰκουμένην ἔσχατοι τῶν ἄλλων παροικούντες τὸν ὠκεανόν, οὕτως οἶεται δεῖν καὶ πέραν τοῦ ὠκεανοῦ νοεῖσθαι τινὰς Αἰθιοπας ἔσχατους τῶν ἄλλων τῶν ἐν τῇ ἑτέρῃ εὐκράτῳ, παροικούντας τὸν αὐτὸν τοῦτον ὠκεανόν· διττοὺς δὲ εἶναι καὶ διχθὰδεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ὠκεανοῦ.

³² Géminos. Introduction aux phénomènes, 16.1 (S. 74–75): Τῶν δὲ ἐπὶ γῆς κατοικούντων οἱ μὲν λέγονται σύννοικοι, οἱ δὲ περίοικοι, οἱ δ' ἄντοικοι, οἱ δ' ἀντίποδες. Σύννοικοι μὲν οὖν εἰσιν οἱ περὶ τὸν αὐτὸν τόπον τῆς αὐτῆς ζώνης κατοικούντες, περίοικοι δὲ οἱ ἐν τῇ αὐτῇ ζώνῃ κύκλῳ περιοικούντες, ἄντοικοι δὲ οἱ ἐν τῇ νοτίῳ ζώνῃ ὑπὸ τὸ αὐτὸ ἡμισφαίριον κατοικούντες, ἀντίποδες δὲ οἱ ἐν τῇ νοτίῳ ζώνῃ ἐν ἑτέρῳ ἡμισφαιρίῳ κατοικούντες κατὰ τὴν αὐτὴν διάμετρον κείμενοι τῇ καθ' ἡμᾶς οἰκουμένῃ· διὸ κέκληνται ἀντίποδες.

³³ Quadrivium de Georges Pachymère, 377.1–10: Πάλιν οὖν τούτων τῶν εὐκράτων ἑκατέραν εἰς δύο μέρη διαιροῦντες, κατὰ τε τὸ ὑπὲρ γῆν καὶ ὑπὸ γῆν δοκοῦν ἡμισυ, τέσσαρας οἰκουμένας ἐκ τοῦ εἰκότος φασίν, οὐ κατὰ ἰστορίαν, ἀλλὰ κατ' αὐτὸ τὸ εἶκόσ. Ἔν μίαν μὲν ἔχειν ἡμᾶς τοὺς ἰστορομένους ἀνθρώπους· μίαν δὲ τοὺς καλουμένους περίοίκους, οἱ ἐν τῇ αὐτῇ εὐκράτῳ ὑπάρχοντες ἡμῖν, τὸ δοκοῦν ὑπὸ γῆν οἰκοῦσι κλίμα· τρίτην δὲ τοὺς ἀντοίκους· τετάρτην δὲ τοὺς ἀντίποδας, οἵτινες ἔχουσι μὲν τὴν ἀντεῦκρατον, εἰσὶ δὲ αὐτῶν, οἱ μὲν, τὸ ὑπὲρ γῆν ἔχοντες κλίμα, ἄντοικοι ἡμῶν, οὓς καὶ ἀντώμους καλοῦσιν, οἱ δὲ, τὸ ὑπὸ γῆν, ἀντίποδες, ὡς ἐναντίας τὰς τῶν ποδῶν βάσεις πρὸς ἡμᾶς ἔχοντες, διὰ τὸ κυκλικὸν ἢ μάλλον σφαιροειδὲς σχῆμα τῆς γῆς. Die textuelle und bildliche Quellenlage zu den Antipoden wurde von Maja Kominko ausgewertet (siehe: *Kominko*, *Textual and Visual Representations*, 430–444).

³⁴ Saint Gregory Palamas. One Hundred and Fifty Chapters, 9.1–11 (S. 92): Δύο ζῶναι τῆς γῆς εἰσιν ἀντεῦκρατοι καὶ οἰκήσιμοι, κατὰ τοὺς τῶν Ἑλλήνων σοφούς, ὧν ἑκατέρα εἰς δύο οἰκουμένας μεριζομένη, τέσσαρας εἶναι ταύτας παρασκευάζουσι. διὸ καὶ τέσσαρα γένη τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ τῆς γῆς εἶναι δίσχυρίζονται, πρὸς ἀλλήλα διαβαίνειν ἀδυνάτως ἔχοντα. εἰσὶ γὰρ κατ' αὐτούς, οἱ τὴν ἐκ πλαγίου οἰκούντες ἡμῖν ἀντεῦκρατον, οἵτινες ἡμῶν τῇ διακεκαυμένη ζώνῃ τῆς γῆς διορίζονται. τούτοις δ' εἰσὶν ἀντικειμένως οἰκοῦντες, οἱ τὸ πρὸς αὐτούς δοκοῦν ὑποκάτω τῆς ζώνης ταύτης οἰκοῦντες· ὡσπερ καὶ ἡμῖν οἱ τὸν αὐτὸν τρόπον πρὸς ἡμᾶς ἔχοντες, ὧν τοὺς μὲν ἀντικειμένους, τοὺς δὲ ἀντίποδας καὶ ἀντεστραμμένους πρὸς ἡμᾶς φασιν; 10.1–2 (S. 92): Γνοίη τις ἂν πλὴν τῆς καθ' ἡμᾶς οἰκουμένης μηδὲν ἕτερον τῆς γῆς μέρος οἰκήσιμον εἶναι, ὡς τῇ ἀβύσσῳ περικλυζόμενον.

alter orbis entwickelt hat.³⁵ Plinius der Ältere (23–79 n. Chr.) legt dar, daß Skandinavien *alter orbis terrarum* genannt wurde.³⁶ Pomponius Mela (1. Jh. n. Chr.) hat in seinem Werk die Insel „Taprobane“ beschrieben. Er hat festgestellt, daß „Taprobane“ entweder eine große Insel ist oder zum ersten Teil eines anderen Kontinents gehört. Woher er diese Kenntnis übernommen hat, ist fraglich. Die Handschrift ist an dieser Stelle korrupt, und die Editoren lesen die Quelle als Hipparchius. Es bleibt daher unsicher, ob es sich bei dieser Aussage um ein Fragment des Geographen Hipparchos (2. Jh. V. Chr.) handelt. Pomponius Mela neigte mehr der Ansicht über „Taprobane“ als *alter orbis* zu, da die Insel bewohnt war und niemand sie bis zu seiner Zeit umsegelt hatte.³⁷ Dem widersetzt sich Plinius der Ältere. Er kennt die Tradition, die „Taprobane“ lange für einen *alter orbis* gehalten hat. Die Insel wurde auch als das Land der „Antichtonen“ bezeichnet. Dennoch war laut Plinius seit den Alexanderzügen klar, daß „Taprobane“ eine Insel sei.³⁸ Quintus Curtius Rufus (1. Jh.) hat wiederum die Rede eines mazedonischen Soldaten namens Coenus wiedergegeben, der für die unzufriedenen Streitkräfte Alexanders des Großen während der Revolte am Hyphasis gesprochen hat. Coenus hat über die Länder Indiens, die Alexander noch erobern wollte, nachdrücklich gesagt, daß sie einer anderen Welt angehören.³⁹

Byzantinische Autoren vertreten in Bezug auf das Weltbild unterschiedliche Standpunkte zu den obengenannten Ländern und Inseln. Der spätbyzantinische Historiker Nikephoros Gregoras zählt in der Lobrede auf König Hugo IV. Lusignan (reg. 1324–1359) und die Insel Zypern mehrere geographische Orte, wie „Thule“, Britannien oder „Taprobane“, auf, die er eindeutig jenseits der *Oikumene* lokalisiert.⁴⁰ Das

³⁵ M. Manilii Astronomica, 4.674–675 (S. 104): *Parthique vel orbis alter*; P. Cornelii Taciti libri qui supersunt. Tom. I. Ab excessu divi Augusti, II, 2, 2 (S. 48, 14–17): *mox subiit pudor: degeneravisse Parthos; petitum alio ex orbe regem, hostium artibus infectum; iam inter provincias Romanas solium Arsacidarum haberi darique*; M. Iuniani Iustini epitome historiarum Philippicarum Pompei Trogi, XLI.1.1: *Parthi, penes quos velut divisione orbis cum Romanis facta nunc Orientis imperium est, Scytharum exules fuere*.

³⁶ C. Plini Secundi naturalis historiae libri XXXVII, IV.96 (S. 345): *refertus insulis, quarum clarissima est Scatinavia, inconperta magnitudinis, portionem tantum eius, quod notum sit, Hillevionum gente quingentis incolente pagis: quare alterum orbem terrarium eam appellant*; vgl. Svennung, Skandinavien bei Plinius und Ptolemaios, 66f.; Grane, Did the Romans really know, 10–13, 16.

³⁷ Pomponius Mela. Chorographie, III.70 (S. 87 auch Kommentar auf S. 287): *Taprobane aut grandis admodum insula, aut prima pars orbis alterius ꝑ ipparchius ꝑ dicitur, sed quia habitatur nec quisquam circum eam isse traditur, prope verum est*. D. R. Dicks hat den Bericht über „Taprobane“ von Pomponius Mela in die Fragmente von Hipparchos eingefügt (Dicks, Geographical Fragments, frg. 5 [S. 58f., 115f.]). Siehe auch: Faller, Taprobane im Wandel der Zeit, 50.

³⁸ C. Plini Secundi naturalis historiae libri XXXVII, VI.81 (S. 464): *Taprobanen alterum orbem terrarium esse diu existimatum est Antichtonum appellation. ut insulam liqueret esse Alexandri Magni aetas resque praestitere*.

³⁹ Q. Curtius Rufus historiae, IV.III.8 (S. 304.221–222): *In alium orbem paras ire et Indiam quaeris Indis quoque ignotam*.

⁴⁰ Leone, Encomio di Niceforo Gregora, 1.26–29 (S. 221): οὐθ' ἡ Χρυσῆ λεγομένη Χερρόνησος, οὐθ' ἡ τῶν ἀρκτικῶν τῆς οἰκουμένης προκαθημένη μερῶν Θούλη, οὔτε τῶν Βρετανικῶν οὐδεμία· ναὶ μὴν οὐδ' ἡ τῶν ὄσοι πρὸς μεσημβρίαν καὶ νότον ἀνεμον οἰκοῦσιν Ἴνδοι καὶ Αἰθίοπες, θαυμαστὴ τὸ μέγεθος Ταπροβάνη.

Thema streift er wieder beim Rußland-Exkurs in seinem Geschichtswerk. Rußland wird dort als ein großes Land mit sehr vielen Bewohnern beschrieben. Als räumliche Orientierungshilfe dient Nikephoros Gregoras der Fluß Don.⁴¹ Von alters her galt der Fluß Don als die nördliche Grenze der *Oikumene*.⁴² Es verwundert daher nicht, daß Gregoras Rußland als eigene *Oikumene* wahrnimmt.⁴³ Es ist jedoch zu beachten, daß die Vorstellung über mehrere *Oikumenen* nicht vorherrschend war. Noch nach der Eroberung Konstantinopels, offenbar im Jahre 1467, hat Georgios Trapezuntios (1396–1472/84) in der Lobrede auf den osmanischen Sultan Mehmed II. (reg. 1451–1481) Britannien und „Taprobane“ als den westlichsten und östlichsten Teil der *Oikumene* beschrieben.⁴⁴ Ein weiteres Konzept der zweiten oder anderen *Oikumene*, der nur beiläufig erwähnt sei, hängt mit der eschatologischen Erwartung der Byzantiner zusammen. Schon Anastasios Sinaites hat im 7. Jahrhundert, basierend auf der Passage des Paulusbriefes an die Hebräer,⁴⁵ über die Kirche als zweite bewohnte Welt geschrieben.⁴⁶ In diesem Sinne sind die Worte des Gregorios Palamas zu verstehen, der die Gemeinschaft im Kloster Lavra auf dem Heiligen Berg Athos als *Oikumene* und eine Art himmlisches Jerusalem bezeichnet.⁴⁷

Allerdings hat Anthony Kaldellis kürzlich einen Artikel vorgelegt, in dem er das Konzept der byzantinischen *Oikumene*, wie sie in der Byzantinistik im allgemeinen vertreten wird, von Grund auf in Frage stellt.⁴⁸ Seine Argumentation läßt sich

⁴¹ Nicephori Gregorae Byzantina historia, 199.12–16: χώρα δ' αὕτη μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος, μεταξύ τῶν ὑπερβορείων ἐκεῖνων κειμένη ὄρων, ἀφ' ὧν Ταναΐς τε ῥήγνυται ποταμῶν ὁ μέγιστος, καὶ ὅσοι πρὸς τὴν Μαϊώτιδά τε καὶ Κασπίαν μείζους τε καὶ ἥττους ποταμοὶ κατιόντες ποιοῦνται τὰς ἐκβολάς. Vgl. mit, 41–43.

⁴² Siehe z. B. Polybii historiae, III.37.1–3 (S. 254.28–255.5): τούτων δὲ περὶ τῆς ὅλης γῆς ὑποκειμένων, ἀκόλουθον ἂν εἴη τὸ καὶ περὶ τῆς καθ' ἡμᾶς οἰκουμένης ἀνὰ τὸν αὐτὸν λόγον διελομένους εἰς ἐπίστασιν ἀγαγεῖν τοὺς ἀκούοντας. ταύτης διηρημένης εἰς τρία μέρη καὶ τρεῖς ὀνομασίας, τὸ μὲν ἐν μέρος αὐτῆς Ἀσίαν, τὸ δ' ἕτερον Λιβύην, τὸ δὲ τρίτον Εὐρώπην προσαγορεύουσι. τὰς δὲ διαφορὰς ταύτας ὀρίζουσιν ὁ τε Ταναΐς ποταμὸς καὶ Νεῖλος καὶ τὸ καθ' Ἡρακλέους στήλας στόμα.

⁴³ Nicephori Gregorae Byzantina historia, 512.2–5: εἰρηται τοῖνον ἡμῖν ἀνωτέρω ὡς ἔθνος ἐστὶ πολυανθρωπότατον ἢ Ῥωσία, καὶ ἡ πρὸς αὐτῶν οἰκουμένη γῆ μῆκος καὶ πλάτος οὐ πάντι τὸ σφόδρα ῥαδίως ἀριθμείσθαι ἐθέλουσα.

⁴⁴ Collectanea Trapezuntiana, 573: εἰσὶ δὲ αὐταὶ δύο, Ταπροβάνη καὶ Βριτανία πᾶσα (διαίρεται γὰρ ἡ Βριτανία εἰς τὴν Ἰνγλετέραν λεγομένην καὶ Σκοτίαν). ἐστὶ δὲ ἡ μὲν Ταπροβάνη πάσης τῆς οἰκουμένης ἀνατολικωτάτη, ἡ δὲ Βριτανία δυτικωτάτη.

⁴⁵ „Denn nicht Engeln hat er die zukünftige Welt unterworfen, von der wir reden, [...]“ (Hebr 2.5).

⁴⁶ Anastasius of Sinai. Hexaemeron, 200.611–202.616: ἦν καὶ οἰκουμένην δευτέραν ὀνομάζει ὁ ἱερώτατος Ἀπόστολος λέγων· Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν ὁ Θεὸς τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν, οἰκουμένην τὴν ἐκκλησίαν ὀνομάζων διὰ τὸ μέλλειν ὑπὸ τοῦ Πέτρου μὲν θεμελιωθῆναι, ὑπ' αὐτοῦ δ' ἀνεγερθῆναι, ὡς περὶ πάλιν καὶ καινὴν κτίσιν ὡς νῦν τότε ἀρξαμένην παράγεισθαι.

⁴⁷ Kontogiannēs – Phanurgakēs, Ἰρηγόριος Παλαμάς, 7.16.59.17–24: Ἀλλὰ τινες οἱ τοῦτον εἰδότες ἐκ πολλοῦ—τῇ Λαύρα γὰρ αὐτὸς ἐνώσκουν, ἦν πᾶν σχεδὸν γένος ἀνθρώπων πανταχόθεν συρρεῦσαν, μᾶλλον δὲ αἰεὶ συρρέον, συμπληροὶ καθάπερ τινὰ δευτέραν ἐτέραν οἰκουμένην καὶ κοινὴν ἐστὶν τῶν ἀπανταχοῦ θεοσεβῶν—Λαυριῶται γοῦν τινες τῶν οὐκ ἀσήμων, οὐκ ἀγαθὰ τινα μαρτυρήσαντες αὐτῷ πρὸς τὸν τότε προεστῶτα παραδέξασθαι πρὸς συνοίκησιν οὐκ εἶσαν.

⁴⁸ Kaldellis, Did the Byzantine Empire, 272–300.

wie folgt zusammenfassen: Kaldellis stellt zunächst fest, daß den infrastrukturellen Kapazitäten des Byzantinischen Reiches bisher keine tiefschürfenden Diskussionen gewidmet wurden.⁴⁹ Über die Ökumenizität und Universalität führt er aus: „They [scil. the terms „ecumenicity“ and „universality“] are never defined precisely, but leave the vague impression that the Byzantine empire had claims or aspirations to rule or somehow preside over the entire world, or at least over a larger portion of it than was at any time directly governed by its state apparatus.“⁵⁰ Kaldellis unterscheidet in seinen Ausführungen zwischen Territorien, die unter direkter byzantinischer Verwaltung und Gesetzgebung samt fiskalischem Zugriff standen, und jenen Gebieten, in denen die Byzantiner lediglich eine Form von „soft power“ ausübten.⁵¹ Er betont den Kontrast von politischem Anspruch zu politischer Realität⁵² und stellt die Interpretation des Begriffes *Oikoumene* in der Byzantinistik insofern in Frage, als er schreibt: „[...] when the Byzantines used the term *oikoumene*, they tended to mean *Romanía*. [...] in Byzantine political texts *oikoumene* refers most commonly to *Romanía*.“⁵³ Kaldellis bezieht im folgenden den Begriff *Oikoumene* auf jenes Gebiet, über das der byzantinische Kaiser tatsächlich herrschte und in dem kaiserliche Infrastruktur existierte, nämlich die *Romanía*.⁵⁴ Weiters fährt er fort: „In all these texts, the *oikoumene* can logically be understood only as the part of the world under imperial control. [...] This persistent equation of *oikoumene* and *Romanía* removes any gap between ideal and reality.“⁵⁵

⁴⁹ Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 272: „The infrastructural capabilities of the Byzantine state have not yet become the subject of sustained and explicit debate.“

⁵⁰ Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 273.

⁵¹ Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 275: „[...] in the Byzantine case, we need to distinguish between territories under direct administration and putative aspirational claims beyond them: [...] I define as internal all territory visited by imperial surveyors and tax collectors, where imperial laws were promulgated and expected to be enforced. [...] But some imperial institutions reached marginally past the frontiers, exerting “soft power”, such as the distribution of court titles to foreign client-rulers, the never-ending stream of embassies, and the system of bishoprics under the patriarch of Constantinople.“

⁵² Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 276: „[...] the gap between the authority claimed by states and what they could actually control in fact.“

⁵³ Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 279. Zum Begriff *Romanía* mehr bei Kaldellis, *Romanland*, 81–120.

⁵⁴ Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 280: „[...] But if *oikoumene* for them meant the portion of the world that he did rule, the “limited” *Romanía* of which he was the emperor, the problem disappears. [...] This was an *oikoumene* defined by imperial infrastructure. [...] The Danube was generally perceived as the northern edge of the *oikoumene*. [...]“

⁵⁵ Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 281. Allerdings scheint Kaldellis sich in einem Moment selbst zu widersprechen, indem er seine Definition von *Romanía* mit dem von ihm kritisierten Begriff der *Oikoumene* im Sinne des „Byzantine Commonwealth“ vermengt und ausführt: „The productive contrast was not between fantasy and reality, but between past and present versions of the Roman *oikoumene*. [...] Historians are so used to viewing Byzantium through the rubric of the long decline and fall that they often fail to realize that it was an expansionist state. We need not discuss the motives and circumstances of these acquisitions. The key point is that in each instance they targeted former territories of the Roman *oikoumene* in a previous incarnation. Thus conquest could be seen as reconquest.“ (Kaldellis, *Did the Byzantine Empire*, 285).

Kaldellis beschränkt sich bei seinen Ausführungen hauptsächlich auf Quellen, die bis zum 12. Jahrhundert entstanden sind. Man muß aber einräumen, daß seine Schlußfolgerungen auch für die späteren Jahrhunderte gelten. Bis zum 12. Jahrhundert war die mentale Karte der byzantinischen Elite immer noch auf die Grenzen des ehemaligen Römischen Reiches fixiert, und die neu bzw. zurück eroberten Gebiete wurden gerne als eine Art von *Reconquista* dargestellt.⁵⁶ Nach 1204 hat sich die Lage insofern verändert, als sehr oft die Beschreibung der Grenzen des Byzantinischen Reiches in den vorhergehenden Jahrhunderten dazu gedient hat, den immer größeren Landverlust zu beklagen. Ioannes Bekkos (ca. 1225–1297) hat im Buch über seine Absetzung unter den Folgen der Kirchenspaltung Länder aufgelistet, die zuvor in byzantinischen Händen waren und sich zu seiner Zeit nicht mehr im Bereich der *Oikumene* befanden. Dabei erwähnt er auch die Gegend der Triballer. Mit diesem antiken Namen haben die Byzantiner sehr oft die Serben bezeichnet.⁵⁷ Dieser nüchterne Blick, geschrieben aus der Perspektive des Patriarchen, der sein Amt niederlegen mußte, könnte darauf hinweisen, daß der Herrschaftsraum der Serben, wie eben auch der anderen aufgezählten Länder, die „soft-power“ der Byzantiner eine Zeit lang nicht gespürt hat. Zwar dürfte der Patriarch über die geopolitischen Bemühungen des serbischen Königs informiert gewesen sein, drückte sich aber insofern zurückhaltend aus, als er nur die Tatsache erwähnte, daß das Land der Serben nicht mehr unter der Obhut der byzantinischen *Oikumene* stand.⁵⁸ Die Angst vor dem stetig schrumpfenden Reichsterritorium hat verursacht, daß ein Teil der byzantinischen Elite die Rolle der hellenischen Identität hervorzuheben versuchte.⁵⁹ Der gebildete Kaiser Theodoros II. Laskaris (reg. 1254–1258) hat in seinem Traktat über den Ausgang des Heiligen Geistes den Aufschwung der Philosophie, Weisheit und Wissenschaft bei den Hellenen

⁵⁶ Annae Comnenae Alexias, VI.XI.3 (S. 193.7–24): ἦν μὲν γὰρ ὅτε οἱ ὄροι τῆς τῶν Ῥωμαίων ἡγεμονίας αἱ ἀμφοτέροι στήλαι ἦσαν ἀνατολὴν καὶ δύσιν περιορίζουσαι, ἐξ ἐσπέρας μὲν αἱ τοῦ Ἡρακλέους ὀνομαζόμεναι, ἐξ ἕω δὲ αἱ ἀγχοῦ που ἰστάμεναι τοῦ ἰνδικοῦ πέρατος αἱ τοῦ Διονύσου (κατὰ γὰρ πλάτος οὐκ ἔστιν εἰπεῖν ὅσον ἦν τῆς τῶν Ῥωμαίων βασιλείας τὸ κράτος), Αἴγυπτος καὶ Μερὸν καὶ Τρωγλοδυτικὴ πᾶσα καὶ τὰ ἐγγύθεν τῆς διακεκαυμένης καὶ τὰ ἐξ ἑτέρου μέρους ἢ περιθρύλλητος Θούλη καὶ ὅσα ἔθνη βόσκει τὸ κλίμα τὸ βόρειον, οἷς κατὰ κορυφὴν ὁ βόρειος ἴσταται πόλος, ἀλλ' ἐπ' ἐκείνῳ γε τοῦ καιροῦ ἐκ μὲν ἀνατολῆς ὁ γεῖτον Βόσπορος ὄριον τῶν Ῥωμαϊκῶν σκήπτρων, ἐκ δὲ τῆς ἐσπέρας ἡ Ἀδριανοῦ καθίστατο πόλις, ἀλλ' ὁ γε βασιλεὺς Ἀλέξιος ἀμφοτέρας ὡσπερ παίων χερσὶ τοὺς ἐκατέρωθεν ἐπιτιθεμένους βαρβάρους καὶ καθάπερ ἀπὸ κέντρου τῆς Βυζαντίδος περιορχούμενος ἤρυνε τε τὸν κύκλον τῆς βασιλείας καὶ ἐκ μὲν ἐσπέρας τὸν Ἀδριανὸν Πόντον ἔθετο ὄριον, ἐκ δὲ τῆς ἀνατολῆς Εὐφράτην καὶ Τίγρητα. καὶ ἂν εἰς τὴν προτέραν εὐδαμονίαν τὴν βασιλείαν ἀνενώσατο, εἰ μὴ γε οἱ ἐπάλληλοι ἀγῶνες καὶ οἱ πυκνοὶ πόνοι καὶ κίνδυνοι (ἦν γὰρ καὶ ἀμφοτέρα ὁ αὐτοκράτωρ μεγαλοκίνδυνος τε καὶ πυκνοκίνδυνος) τοῦτον ἀπέστησαν τὸ ὀρήμηματос. Siehe auch: *Božilov*, *Vizantija: finis terrae* – ἡ πέρατος, 283.

⁵⁷ Vgl. dazu: *Ditten*, *Βάρβαροι, Ἕλληνες und Ῥωμαῖοι*, 273–299; *Lechner*, *Hellenen und Barbaren*.

⁵⁸ Ioannis Vecci Cp. *Patriarchae de depositione sua*, 973B: Ἐτι γὰρ τότε Συρία ἀπάσης καὶ Μεσοποταμίας ἄρχοντες ἦμεν. ἔτι πᾶσα Ἰβηρία τοῖς ἡμῶν ὑπέκειτο αὐτοκράτορσιν· ἔτι τὰ σχοινίσματα ἡμῶν ἐς Δάνουβιν ἐκτεινόμενα Βουλγαρίαν πᾶσαν καὶ τὴν παρὰ Τριβαλλῶν οἰκουμένην ἐντὸς περιέκλειον· ἔτι Κύπρος, καὶ Κρήτη σὺν αὐτῇ Σικελία, αἱ τῶν νήσων περιφανέστεραι, Καλαβρία τε καὶ τῆς Ἰταλίας τὸ πλεον, τοῖς Ῥωμαίων βασιλεῦσιν ἐδόουλεον. Τί γὰρ ἂν τις Πελοποννήσους ἀπαριθμοίη, καὶ νήσους Εὐβοίας, καὶ ὅσαι τῶ Αἰγαίῳ καὶ Ἀδριατικῷ πελάγει σποράδην διαλαμβάνονται; Νῦν δὲ ὅποι τὰ ἡμέτερα συνεστάλη, αἰσχύνῃ καὶ ὄλωσ λέγειν ἐστίν.

⁵⁹ *Kaldellis*, *Hellenism in Byzantium, 372–379*; *Giarenis*, *Nicaea and the West (1204–1261)*, 214–216.

mit der Begründung erklärt, daß dieses Volk seinen Platz in der Mitte der äußersten Grenzen der Oikumene eingenommen hat.⁶⁰ Fast fünfzig Jahre später gibt der Enkomiaist des byzantinischen Kaisers Andronikos II. Palaiologos (reg. 1282–1328) namens Nikolaos Lampenos ein mehr der Wahrheit entsprechendes Bild der *Oikumene* der Byzantiner wieder, obwohl sicherlich auch der Faktor der idealen Vorstellung eine Rolle in seiner Ausführung gespielt hat. So werden nicht nur die Hellenen erwähnt, sondern auch die Barbaren vervollständigen die multikulturelle Gesellschaft der Römer.⁶¹ Die Literatur der letzten Jahrhunderte der Existenz von Byzanz hat, außer der hellenischen bzw. griechischen Identität, den Begriff von *πάτρις* in den Vordergrund gestellt. Tonia Kiousopoulou hat in ihrem Buch gezeigt, daß *πάτρις* in der Bedeutung „Vaterland“ (auch Geburtsland) vor allem für die noch übrigen Gebiete der byzantinischen *Oikumene*, aber auch als Bezeichnung anderer Staaten verwendet wurde.⁶² Die Phrase *ἡ καθ’ ἡμᾶς οἰκουμένη* beim obenerwähnten Lampenus und die im Laufe der Jahrhunderte seltener werdenden Wortkombinationen mit *οἰκουμένη* bezeugen, daß den Byzantinern sehr wohl bewußt war, daß ihr Reich Grenzen hat und daß hinter den Grenzen auch ein bewohntes Gebiet existiert.⁶³ Doch blieb die Tradition, wonach hinter den eigenen Grenzen ein wüstes bzw. unbesiedeltes Gebiet (*ἔρημος* bzw. *ἀοίκητα*) liegt, immer noch prägend.⁶⁴

Vratislav Zervan

II. Wie spiegelt sich das expandierende serbische Herrschaftsgebiet in der Titulatur des Königs und Zaren Stefan Uroš IV. Dušan wider und welche Regionen sind ihm tatsächlich zuzurechnen?

Die zweite Frage, der sich dieser Beitrag widmet, stützt sich unter anderem auf eine Veröffentlichung des Mediävisten Sima Ćirković (1929–2009) mit dem Titel „Srbi u hrišćanskoj ekumeni srednjega veka“ [„Die Serben in der christlichen Ökumene des Mittelalters“].⁶⁵ Ćirković betont, daß die grundlegenden Funktionen mittelalterlicher Reiche – und damit auch des serbischen – darin bestanden haben, Kriege zu führen, Gericht zu halten und Steuern einzutreiben.⁶⁶ Damit in Zusammenhang steht die Frage nach der Territorialität mittelalterlicher Reiche *per se* sowie

⁶⁰ *Krikōnēs*, Θεοδώρου Β' Λασκάρεως Περὶ Χριστιανικῆς Θεολογίας Λόγοι, 139.78f.: Μέσον γὰρ πάντων τῶν περάτων τῆς οἰκουμένης ὁ Ἑλληνικός ὑπάρχει λαός. Vgl. auch *Koder*, Hellenis als Mitte, 195–210.

⁶¹ *Polemēs*, Λόγιος Νικόλαος Λαμπηνός, 36.34–36: Ἴσασιν ἐκεῖνον ὅσοι τὴν καθ’ ἡμᾶς οἰκουμένην οἰκοῦσιν Ἑλληνές τε καὶ βάρβαροι καὶ πάντα τῶν ἀνθρώπων τὰ γένη ὅσα καὶ Ῥωμαίους ἴσασι.

⁶² *Kiousopoulou*, *Emperor or Manager*, 143–152.

⁶³ Constantino Acropolita. *Epistole*, Ep. 56.5–7 (S. 151): Ἀλλά με οὐχ ἥκιστα καὶ τὸ κοινὸν ἐκταράττει ναυάγιον ὁ τῆς οἰκουμένης – τῆς ἡμετέρας λέγω τῶν Ῥωμαίων ἡγεμονίας – σεισμός πολυήμερος καὶ τὰ ἐπιδήμια δεόντως εἶπω κακά.

⁶⁴ *Koder*, Räumlichen Vorstellungen, 21–23; *Caudano*, “These are the Only Four Seas”, 175f.

⁶⁵ *Ćirković*, *Srbi u hrišćanskoj ekumeni*, 385–395.

⁶⁶ *Ćirković*, *Srbi u hrišćanskoj ekumeni*, 390.

nach dem Verhältnis der Territorialität zu den jeweiligen Herrschertiteln, über die der Historiker Mihailo Dinić (1899–1970) im Falle des mittelalterlichen Serbien wie folgt geschrieben hat: „... titulatura vladalaca obično sažeto odražava teritorijalni razvoj država, ponekada sa više ili manje istoriski opravdanim pretenzijama na susedne zemlje.“ [...] üblicherweise spiegelt die Titulatur des Herrschers zusammenfassend die territoriale Entwicklung von Staaten wider, manchmal mit mehr oder weniger historisch gerechtfertigten Ansprüchen auf Nachbarländer.“⁶⁷ Auch Kaldellis geht in seinem oben zitierten Beitrag darauf ein und verweist auf ein Beispiel des westlichen Mittelalters bzw. der europäischen Neuzeit: „Certainly, imperial titles are conservative (the crown of England claimed France until 1800).“⁶⁸

Dieser zweiten Frage hat sich bereits vor über hundert Jahren der Historiker Vasilije Marković (1882–1920) gewidmet, als er einen Beitrag mit dem Titel „Jesu li srednjovekovni Srbi smatrali Makedoniju bugarskom?“ [„Haben die mittelalterlichen Serben Makedonien als bulgarisch erachtet?“] vorgelegt hat.⁶⁹ Hierbei darf nicht außer acht gelassen werden, daß Marković seine Ausführungen im Ersten Weltkrieg, also in Zeiten eines überaus starken Antagonismus zwischen Serbien und Bulgarien, verfaßt hat. Nichtsdestoweniger möchte ich seine damaligen Gedankengänge aufgreifen, unter neuen Gesichtspunkten beleuchten und mit ergänzenden Resultaten bereichern.

Vasilije Marković stellt in seiner Publikation die Titulaturen der serbischen Herrscher Stefan Uroš II. Milutin (reg. 1282–1321) und Stefan Uroš III. Dečanski (reg. 1321–1331) derjenigen Stefan’ Uroš IV. Dušan (reg. 1331–1355) gegenüber. Hiefür wertet er systematisch serbische mittelalterliche Urkunden, aber auch griechische Urkunden serbischer Herrscher sowie lateinische Dokumente bzw. lateinische Übersetzungen von Dokumenten aus. Er stellt fest, daß König Milutin trotz seiner beachtlichen territorialen Expansion im Byzantinischen Makedonien seinen Herrschertitel nicht adaptiert hat, sondern weiterhin als „König und Selbstherrscher aller serbischen Länder und der Küstenlande“ in Erscheinung getreten ist.⁷⁰ Auch im Falle des Königs Stefan Dečanski war dies der Fall.⁷¹

Der Südosteuropaforscher Ludwig Steindorff führt zur Titulatur „König und Selbstherrscher aller serbischen Länder und der Küstenlande“ und zu deren Transformation unter Stefan Dušan aus: „Noch deutlicher als in der Führung des Zarentitels, den auch der bulgarische Herrscher innehatte, kommt der neuartige Anspruch in den Ländernamen der Intitulatio zum Tragen. Wie schon seine Vorgänger nannte sich Dušan vor Annahme des Zarentitels ‚König des ganzen serbischen und des

⁶⁷ Dinić, Srpska vladarska titula, 9. Vgl. dazu im besonderen: Maksimović, Grci i Romanija u srpskoj vladarskoj tituli, 61, Anm. 2. Und auch: Mihaljević, Continuité et discontinuité, 31–43.

⁶⁸ Kaldellis, Did the Byzantine Empire, 283.

⁶⁹ Marković, Jesu li srednjovekovni Srbi.

⁷⁰ Marković, Jesu li srednjovekovni Srbi, 7f.: „... jasno vidi da srpski kralj, zbog svojih velikih osvojenja u Makedoniji, nije ni u koliko izmenio titulu koju je nasledio od svojih predaka.“

⁷¹ Marković, Jesu li srednjovekovni Srbi, 11: „Kao što se vidi nema ni jednog slučaja da se u titulu ovoga kralja pojavi, zbog vladanja nad vrlo znatnim delom Makedonije, «kralj Bugarske».“

Küstenlandes'. Die Zweigliedrigkeit spiegelte den oben skizzierten Reichsbildungsprozeß unter Stefan Nemanja wieder [sic!]. Auch hier schon hatte das Herrschaftszentrum im weniger erschlossenen Gebiet gelegen; die für die Dynastie neu gewonnenen höher entwickelten Küstengebiete dienten als Teilfürstentum zur Entlastung von familiärer Rivalität.⁷²

Und Steindorff fährt zu den Grenzen des Nemanjidenreiches fort: „Während die politischen Territorien Böhmen und Ungarn in geographisch vorweg durch natürliche Grenzen umrissenen Räumen entstanden, waren die Grenzen des Nemanjidenreiches nicht geographisch vorgegeben; es war erst die Leistung der Dynastie, eine Reihe kleinerer Beckenlandschaften, die durch Straßen und Pässe und entlang von Flußläufen miteinander verbunden waren, politisch zu integrieren.“⁷³

In einem zukünftigen Beitrag werde ich mich gesondert mit der räumlichen Perzeption der Könige Milutin und Stefan Dečanski in deren Dokumenten befassen. Vorab möchte ich an dieser Stelle eine kurze, quellenbasierte Momentaufnahme aus der Regierungszeit des Stefan Dečanski anführen, weil sie uns helfen wird nachzuvollziehen, welches herrschaftliche und somit räumliche Verständnis dieser Herrscher gehabt haben könnte. Wie und wo sich das serbische mittelalterliche Reich von seinen Nachbarn im ersten Drittel des 14. Jahrhunderts abgrenzte, läßt sich meines Erachtens aus einem Brief des Königs Stefan Dečanski an die Republik Venedig vom 1. Mai 1330 – also am Vorabend der Schlacht von Velbužd (Kjustendil) gegen den Zaren Michael III. Šišman (reg. 1323–1330), die am 28. Juli 1330 stattfand, ableiten. In diesem gewährte Stefan Dečanski den venezianischen Händlern Sicherheit und freies Geleit durch sein Herrschaftsgebiet (*per regnum seu partes nostras*) und in das Byzantinische Reich (*ad partes Romanie*), nicht jedoch nach Bulgarien (*excepto ad partes Bulgarie*).⁷⁴ Wir finden darin drei eindeutig definierte, politische Entitäten auf der südlichen Balkanhalbinsel, nämlich Serbien, Byzanz und Bulgarien.

⁷² Steindorff, *Zar Stefan Dušan von Serbien*, 193.

⁷³ Steindorff, *Zar Stefan Dušan von Serbien*, 187.

⁷⁴ Ediert in: *Zakonski spomenici*, 262. Der Text lautet: „Exemplum quarumdam litterarum domini regis Raxie, quod nostri possit(!) per suas terras habere transitum securum ad Salonichi partes Romanie et in Raxia. Illustri et magnifico viro domino Francisco Dandulo, Dei gratia duci Venetiarum, proximo suo karissimo, Urosius, eadem gratia Servie rex, salutem et prospes prosperis successibus in Domino habundare. Affectus quem ad vestram proximitatem gerimus et commune Veneciarum gerimus, nos inducit ut ad vestra beneplacita et comoda nostros intuitus dirigamus. Cum igitur alias vobis meminimus conscripsisse, si ad vestrum comodum deberet cedere, si ad partes Romanie vellent mercatores vestri pergere vel alio et placeret eis transitum facere per regnum seu partes nostras, quod libere transitus parer pateat eis ad libitum voluntatis. Quare itcirco(!) vobis duximus intimandum quod si predictis mercatoribus vestris placuerit dictum facere transitum ad partes predictas, excepto ad partes Bulgarie, quod ipsis damus transitum liberalem et conductum securum. Etiamsi in nostro regno voluerint sua mercimonia exercere, quod libere exerceant. Quos assecuramus super regia nostra fide, prout vobis hec et alia nobilis vir Jacobus Polani, concivis vester in ore cuius posuimus verba nostra, plenius vobis(!) oraculo explicabit. Datum primo die mensis madii, XIIIe indictionis.“ (hier zitiert nach: *Diplomatarium Serbicum Digitale* = DSD (<<http://www.bisanu.rs/>>), Nr. 2211, <<http://www.bisanu.rs/charters/2211/>>; 1.10.2019). Wir danken an dieser Stelle Herrn Doz. Dr. Žarko Vujošević (Universität Belgrad, Serbien) und seinen Kollegen herzlich für die Möglichkeit, das *Diplomatarium online* konsultieren zu dürfen. Vgl. dazu auch: *Ivanov, Sèverna Makedonija*, 49.

Anhand zusätzlicher schriftlicher Quellen und des toponomastischen Befundes läßt sich die Abgrenzung Serbiens zu Bulgarien in jener Zeit noch deutlicher herausarbeiten. Laut Erzbischof Danilo II. drang der bulgarische Zar vor der Schlacht bei Velbužd auf serbisches Gebiet vor, nämlich in die Gegend des Oberlaufs der Struma und der Stadt Zemen, die damals offensichtlich zum serbischen mittelalterlichen Reich gehörten: „Da erfuhr er [König Stefan Dečanski], daß der bulgarische Zar mit seinen Truppen eingedrungen sei und in seinem Herrschaftsgebiet in der Burg Zeml'n [Zemen im heutigen NW-Bulgarien] am Ufer des Flusses Struma stehe und die umliegenden Gebiete plündere“.⁷⁵

Auch toponomastisch läßt sich dieses Gebiet als Grenzgebiet zwischen dem mittelalterlichen Bulgarien und Serbien im 14. Jahrhundert identifizieren, verzeichnet doch der Balkanforscher Konstantin Jireček (1854–1918) ein Toponym *Kraište* bzw. *Kraiškite planini* nordwestlich von Kjustendil.⁷⁶

In Analogie zu dem oben zitierten Brief des Königs Stefan Dečanski an die Republik Venedig vom 1. Mai 1330 hat auch Stefan Dušan ein Dokument ausgestellt, aus dem wir die politische Landschaft sowie geographische Einteilung seiner Zeit erschließen können. In einer Urkunde vom 20. September 1349, die in Novo Brdo herausgegeben wurde, gewährte Stefan Dušan den Ragusanern allgemein Privilegien und im besonderen, daß sie zwar Waffen in das serbische Herrschaftsgebiet importieren, jedoch weder nach Bulgarien, noch in die Walachei bzw. die Moldau, noch nach Ungarn, noch nach Bosnien, noch in das Byzantinische Reich exportieren dürfen (Тъкмо вружила да не носѣ, ни у Бугаре, ни у Басарабиниу зем'лю, ни на Угрѣ, ни у Босну, ни у Гръке, ни инамо камо любово у турчу землю, тъкмо у землю ц(а)р(ь)с(т)в(а) ми и крал(е)ву. К'то ли се вбрете понесѣ вружила у ину зем'лю, да му се в'се този оружие у'з ме).⁷⁷ Besagte Bestimmung wurde von seinem Sohn, dem Zaren Stefan Uroš V. (reg. 1346 bzw. 1355–1371), am 25. April 1357 wiederholt.⁷⁸

Indem ich nunmehr auf die eingangs formulierte, zweite Frage noch spezifischer eingehe, möchte ich zunächst auf die Einleitung Stefan Dušans zu seinem Gesetzbuch (*Zakonik*) verweisen. Diese ist sowohl aus politischer als auch geographischer Sicht eine wertvolle Momentaufnahme des Jahres 1349. „Einleitend nennt der Verfasser unter Aufzählung aller Territorien des Reiches seine Intitulatio und stellt

⁷⁵ Životi kraljeva, 181f. In deutscher Übersetzung bei: Serbisches Mittelalter. Altserbische Herrscherbiographien, Band 2, 225. Vgl. dazu auch: *Mladjov*, Some Observations on the Upper Vardar, 137–162.

⁷⁶ *Ireček K. J.*, Pätuvanija po Bălgarija, 610 (und die Landkarte am Ende dieser Publikation). Mihailo Dinić zählt dieses Gebiet (d. h. Mraka) zur *Romania* unter Stefan Dušan: *Dinić*, Podela srpske države, 215.

⁷⁷ Ediert in: *Porčić*, Dokumenti srpskih srednjovekovnih vladara, 249–253 (vgl. dazu: DSD, Nr. 2272a, <<http://www.bisanu.rs/charters/2272a/>>; 3.10.2019).

⁷⁸ „И нихъ тръговци с тръгомъ кто любви ити у ину зем'лю с тръгомъ, с куплом(ь), да гр(е)де прѣзь зем'лю ц(а)р(ь)с(т)в(а) ми своводно безъ всаке забаве, тъкмо вружила да не носитъ ни у Бугаре, ни у Басарабиниу зем'лю, ни на Угрѣ, ни у Босну, ни у Гръке, ни инамо камо любово у турчу зем'лю, тъкмо у зем'лю ц(а)р(ь)с(т)в(а) ми.“ Ediert in: *Porčić*, Dokumenti srpskih srednjovekovnih vladara, 274–277 (vgl. dazu: DSD, Nr. 2297, <<http://www.bisanu.rs/charters/2297/>>; 3.10.2019).

fest, in seiner Jugend – als Mitkönig seines Vaters – habe er noch nicht über alle diese Länder regiert:⁷⁹ Im Gesetzbuch bezeichnet sich Stefan Dušan wie folgt: Въ Христа Бога благовъръъны царь въсьмь срьблєньмь и Грькомь и Странамаъ бьлгарьскыимь и въсьмоу Дисоу Поморію Фроугїиже и Араванитомь.⁸⁰

In meinen nunmehr folgenden Ausführungen möchte ich mich auf die geographischen Aspekte der Titulatur des Stefan Dušan konzentrieren und nicht auf Fragen des serbischen König- und Zarentums, zu denen umfassend und tiefschürfend publiziert wurde.⁸¹ Um den geographischen Termini in der Titulatur des Stefan Dušan nachzugehen, habe ich in Analogie zu dem oben zitierten Vasilije Marković zunächst eine komplette Auflistung seiner Titel sowohl in Intitulatio als auch in der Unterschrift aus serbischen, lateinischen und griechischen Dokumenten (hier Urkunden und Briefen) auf der Basis der Publikationen von Lidija Slaveva und Vladimir Mošin,⁸² von Nebojša Porčić,⁸³ des *Diplomatarium Serbicum Digitale*⁸⁴ und von Dragić Živojinović⁸⁵ erstellt (siehe dazu meinen **Annex** am Ende dieses Beitrages). Daraus sind meines Erachtens vier Erkenntnisse abzuleiten:

Die erste ist, daß, obwohl Vasilije Marković in seiner Zeit bei weitem nicht über eine große Anzahl fundierter und umfassender Publikationen zur Titulatur serbischer Herrscher verfügte, wie es jetzt der Fall ist, es ihm dennoch gelungen ist, betreffend das Verhältnis Serbien zu *Romanía* richtige Schlüsse zu ziehen,⁸⁶ die von der späteren Forschung bestätigt wurden.⁸⁷ Auf der Basis des Annex läßt sich die Genese der

⁷⁹ Steindorff, Zar Stefan Dušan von Serbien, 183.

⁸⁰ Zakonik cara Stefana Dušana 1349 i 1354, 83.

⁸¹ Siehe dazu folgende, ausführliche Arbeiten: Ćirković, Between Kingdom and Empire, 110–120; Ćirković, Kralj u Dušanovom zakoniku, 149–163; Dinić, Dušanova carska titula, 87–118; Dinić, Srpska vladarska titula, 9–19; Ivković, Ustanova mladog kralja, 59–80; Maksimović, Grci i Romanija u srpskoj vladarskoj tituli, 61–78; Maksimović, Poreski sistem, 101–125; Maksimović, Značenje reči, 215–227; Maksimović, Empire of Stefan Dušan, 415–428; Maksimović, Srbija i ideja univerzalnog carstva, 371–379; Markanović, Vizantijskoe carstvo, 21–28; Mavromatis, Fondation de l'empire serbe; Mavromatis, Idea monárquica, 179–188; Mošin, Vizantiski uticaj, 147–159; Oikonomides, Emperor of the Romans, 121–128; Pirivatrić, Ulazak Stefana Dušana u carstvo, 381–409; Savić, (Pseudo)klasični i stari nazivi, 95–125; Solovjev, Pojam države, 64–92.

⁸² Slaveva – Mošin, Srpski gramoti.

⁸³ Porčić, Dokumenti srpskih srednjovekovnih vladara.

⁸⁴ DSD (<<http://www.bisanu.rs/>>; 3.10.2019).

⁸⁵ Živojinović, Regesta grčkih povelja, 57–99.

⁸⁶ Marković, Jesu li srednjovekovni Srbi, 15: „... Stari krajevi u celini predstavljali su «Srbiju» ili «Srpsku Zemlju» prema novim osvojenjima koja su označavana kao «Romanija» ili «grčka zemlja».“

⁸⁷ Steindorff, Zar Stefan Dušan von Serbien, 194: „Die alten Herrschaftsgebiete wurden nun als eine Einheit „Serbien“ gesehen, zugleich ein Indiz für den Integrationsprozeß des Nemanjidenreiches über die letzten 150 Jahre hinweg. [...] Daß zuerst Serbien, dann die Rhomania genannt war, entsprach zum einen der Abfolge der Gewinnung der Territorien, zum anderen deutete es die reale Gewichtung der Reichsteile an; Dušan leitete die Legitimität seiner Herrschaft zu allererst aus der Tradition der in Serbien herrschenden Dynastie ab.“ Vgl. dazu mit weiterführender Literatur: Savić, (Pseudo)klasični i stari nazivi, 97, Anm. 8, 101, 105, 108–118. Siehe auch: Dinić, O nazivima srednjovekovne srpske države, 26–34; Radojičić, Ime „Srbija“, 199; Stanojević, Srbija, 541–542; Trifunović, O srednjovekovnom imenu Srbije, 5–9.

Titulatur des Stefan Dušan nachvollziehen. Hier seien als *pars pro toto* einige Beispiele vom Beginn seiner Herrschaft bis zu seinem Tod angeführt:

- 1) 1332–1334: † Стефанъ въ Христа благовѣрни краљь и съ Богомь самодръжьць въсѣхъ Срѣьскихъхъ и Поморскихъхъ земель
- 2) 1336/43: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни и самодржавни краљь †
- 3) 1346: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ρομανίας
- 4) 1347: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни царь Срѣьлемь и Грькомь †
- 5) 1349: † Стефанъ благовѣрни царь Срѣьлемь и Грькомь и Западнымъ странамъ †
- 6) 1355: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрьнь царь и самодръжьць Срѣьлемь и Грькомь, Поморию и Западнои странамъ

Die zweite Erkenntnis unterstreicht die oben zitierte Aussage von Mihailo Dinić („... üblicherweise spiegelt die Titulatur des Herrschers zusammenfassend die territoriale Entwicklung von Staaten wider, manchmal mit mehr oder weniger historisch gerechtfertigten Ansprüchen auf Nachbarländer.“). Wenn wir folgende zwei Teile der Titulatur des Stefan Dušan im Gesetzbuch (*Zakonik*) betrachten, Странамъ въльгарьскимъ и ... Фроугїиже, erkennen wir im ersten Ausdruck („die bulgarischen Gebiete“) eine territoriale Entwicklung, während wir im zweiten („das Land der Franken“) einen nicht realisierten (realisierbaren) Anspruch wahrzunehmen vermögen.

Weitere Beispiele sind unter anderem:

- 1) 1349: Тѣмъ же и азъ въ Христа Бога благовѣрьнии и Богомъ поставленнии прѣьвысшкыи Стефанъ царь, въсѣхъ Срѣьскихъхъ и Грьчкыхъхъ и Поморскихъхъ земель, рекоу же Алвани и Западнеи странѣ и великомуу Дисоу
- 2) 1345: Stephanus, Dei gratia Servie, Dioclie, Chilminie, Zente, Albanie et maritime regionis rex, necnon Bulgarie imperii partis non modice particeps et fere totius imperii Romanie dominus

Aus der zweiten Erkenntnis leitet sich die dritte ab. Diese widerlegt in einem Teilaspekt Vasilije Marković, der in seiner Studie feststellt, daß Stefan Dušan in seinen Titeln nicht als „Zar der Bulgaren“ angesprochen wird und daß solche Behauptungen auf gefälschten Urkunden beruhen,⁸⁸ welche da sind:

⁸⁸ Marković, Jesu li srednjevekovni Srbi, 17: „«Car Bugara» ne nalazi se ni u jednoj ispravnoj poželji Dušanovoj.“

- 1) 1347: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрныи царь и самодръжць Сръбляемъ и Грькомъ и Българомъ
- 2) 1348: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрныи царь и самодръжаць Сръбляемъ и Грькомъ и Българомъ и Арбанасомъ

Meine partielle Widerlegung von Marković beruht darauf, daß Stefan Dušan zwar nicht als „Zar der Bulgaren“ bezeichnet wird, aber sehr wohl über Teile Bulgariens geherrscht hat, wie aus der oben zitierten Einleitung aus dem Gesetzbuch (*Zakonik*) hervorgeht (Въ Христа Бога благовѣрныи царь ... и Странамъ Българьскимъ). Diese Behauptung stützt sich zudem auf folgende Titulaturen aus Urkunden und Briefen:

- 1) 1343: Stephanus fidelis in Christo crales Bugarorum (sic!)
- 2) 1345: Stephanus, Dei gratia Servie, Dioclie, Chilminie, Zente, Albanie et maritime regionis rex, necnon Bulgarie imperii partis non modice particeps et fere totius imperii Romanie dominus

Dies führt uns zur vierten Erkenntnis und damit zum Anfang unserer Fragestellung zurück. Aus meinem Annex in diesem Beitrag ist zu ersehen, daß die Titulatur des Stefan Dušan für die Erforschung regionaler historischer Landschaften im Byzantinischen Makedonien und deren digitale Aufarbeitung bzw. Visualisierung nicht geeignet bzw. zielführend ist, weil wir daraus keine „Mesoregionen“ nach Holm Sundhaussen extrahieren können.⁸⁹ Besagte „Mesoregionen“ erkennen wir jedoch sehr wohl in einer Urkunde des Königs Stefan Dečanski, die er am 9. September 1330 – also rund einen Monat nach der Schlacht bei Velbužd – für das Kloster Sv. Nikola Mrački, rund 25 km nördlich von Kjustendil, erlassen hat.⁹⁰ Auch wenn die Echtheit dieser Urkunde in der Forschung umstritten ist, so beinhaltet die Unterschrift des Königs (Стефанъ Урвшъ кралъ въ Христа Бога Вѣрныи и самодръжавныи кралъ всеи сръпьскои земли и поморьскои и вѣчепольскои и велъвоуждъскои) mit Ovče Pole und Velbužd Hinweise auf zwei „Mesoregionen“, deren Grenzen wir in unserem FWF-Projekt „Byzantino-Serbian Border Zones in Transition: Migration and Elite Change in pre-Ottoman Macedonia (1282–1355)“ (siehe dazu Anm. 1) auf der Mikroebene zu verorten trachten, um daraus Grenzzonen zwischen dem mittelalterlichen Serbien und Byzanz bzw. Bulgarien abzuleiten.

⁸⁹ Zur Definition der „Mesoregion“: „Bezogen auf Europa, handelt es sich um Räume oder Regionen, die kleiner sind als der Kontinent, aber die Grenzen heutiger Staaten in der Regel überschreiten, d. h. um Räume mittlerer Dimension, um Mesoregionen.“ Zitiert nach: *Sundhaussen*, Wiederentdeckung des Raums, 16f.

⁹⁰ Zakonski spomenici, 643–645; *Mišić*, Povelja kralja Stefana Uroša III, 56–59. Siehe dazu: *Solovjev*, Povelje manastira Sv. Nikole Mračkog, 1–18.

Dies haben wir in einem vergleichbaren Fall mit der regionalen historischen Landschaft Polog im Rahmen des genannten Projektes bereits getan, indem wir die Siedlungen aus allen Urkunden Polog betreffend extrahiert, verortet und in unsere *Tabula Imperii Byzantini (TIB) OpenAtlas* Datenbank eingegeben haben. Nach der digitalen Erfassung aller zur Verfügung stehenden Siedlungsdaten des 14. Jahrhunderts zu Polog haben wir an den äußersten Rändern des Siedlungsnetzwerkes eine Grenze gezogen und dadurch die Approximation einer historischen Landschaft in unserer online Web Applikation – dem *TIB Frontend* – erhalten.⁹¹ Dies werden wir auch für andere historische Regionen des Byzantinischen Makedonien nach demselben Prinzip fortführen.

Mihailo St. Popović

Die dritte und letzte Frage, der sich dieser Beitrag widmet, läßt sich wie folgt zusammenfassen:

III. Lassen sich die Existenz des Toponyms „Car / Zar“ und dessen Verteilung im Byzantinischen Makedonien in Korrelation zu historisch bezeugter imperialer Präsenz stellen?

Die Identifizierung von Toponymen, die aus dem Herrschertitel „Car / Zar“ abzuleiten sind,⁹² und deren Querverbindung zu einer realen, physischen Präsenz des serbischen Herrschers Stefan Dušan auf dem Gebiet des Byzantinischen Makedonien stellen eine komplexe Forschungsfrage dar. In der Toponymie, Hydronymie und Oronymie Makedoniens sind dieser Herrschertitel und dessen Ableitungen einerseits in einer überschaubaren Anzahl von mittelalterlichen schriftlichen Quellen zu finden und andererseits etwas häufiger in der zeitgenössischen Toponymie und Kartographie präsent.

Zunächst wurden die schriftlichen Quellen – vor allem Urkunden – ausgewertet, die vor der Krönung des Stefan Dušan zum Zaren in Skopje in 1346 entstanden sind, aber auch diejenigen, die sich danach auf den Zeitraum der Existenz des serbischen Kaiserreiches beziehen (1346–1371). Hinsichtlich der Toponyme und Mikrotoponyme mit dem Hinweis auf „Car“, die in Quellen vor der Krönung des Stefan Dušan (1346) aufscheinen, ist es augenscheinlich, daß sie sich auf eine vorhergehende Periode beziehen, als die byzantinischen Kaiser und bulgarischen Zaren über Makedonien geherrscht haben. Dies wiederum bedeutet, daß sie eine eigene toponomastische Gruppe bilden, die auf herrschaftliche Präsenz und Autorität in der Region hindeutet. Unser wissenschaftliches Interesse konzentriert sich daher auf jene Toponyme, die

⁹¹ Abzurufen unter dem Permalink: <<https://data1.geo.univie.ac.at/projects/tibapp/#activetypes=5563%2C5568%2C5572%2C5576¢er=41.893328057095886%2C21.37252807617188&selection=12802&selectioncategory=SIGN&story=&storystep=&time=1100%2C1400&zoom=10>> (17.4.2020). Das *TIB Frontend* ist frei zugänglich und nutzbar unter: <<https://data1.geo.univie.ac.at/projects/tibapp/>> (17.4.2020).

⁹² Vgl. zur Entstehung des Titels „Car“ allgemein: *Moravcsik*, Zur Geschichte des Herrschertitels, 229–236; *Schreiner*, Zur Entstehung des Namens „Car“, 361–364.

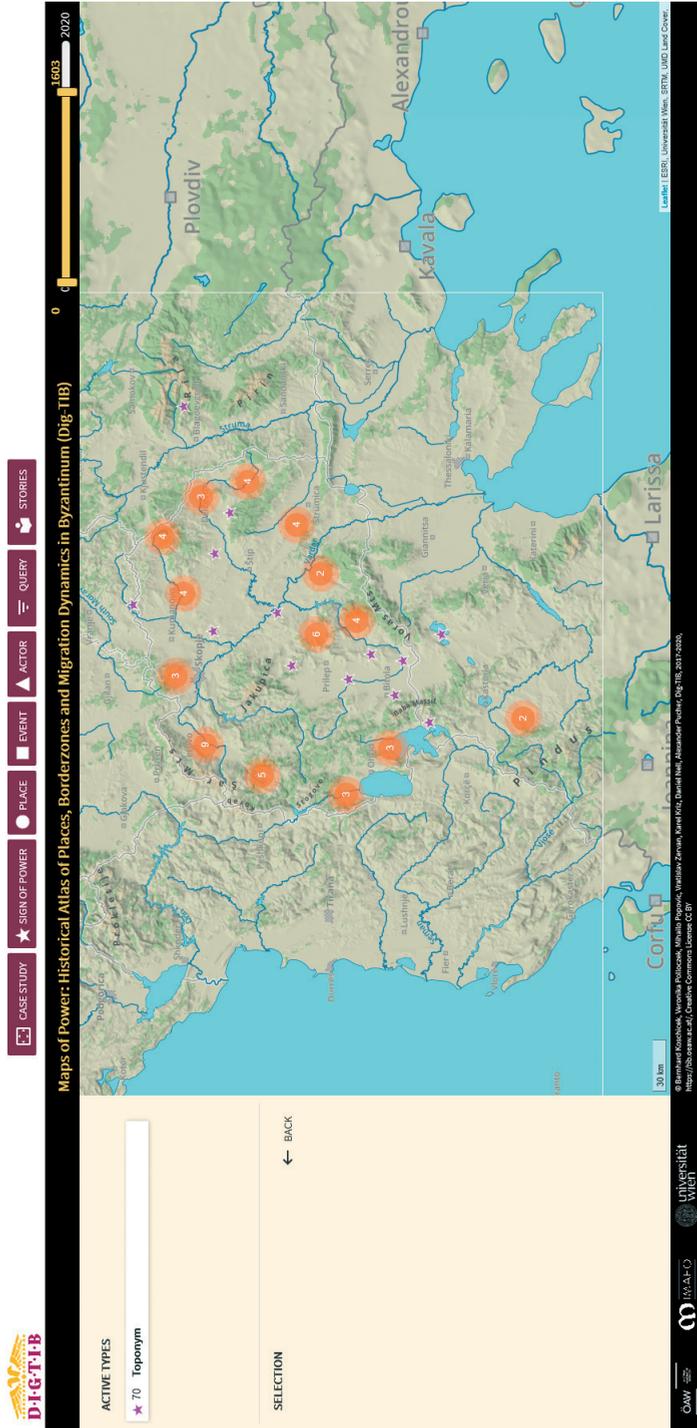


Abb. 1. Die Verteilung der Toponyme mit dem Bestandteil „Car“ im Byzantinischen Makedonien (Inhalt: Toni Filiposki; Dateneingabe: Vratislav Zervan; Bild: Maps of Power, Mihailo St. Popović, 2020)

nach der Kaiserkrönung des Stefan Dušan in den Quellen aufscheinen. Dennoch ist es schwierig, den Kontext zu ermitteln, in welchem besagte Toponyme entstanden sind und welchen Einflüssen – sei es byzantinisch, bulgarisch oder serbisch – sie unterworfen waren.

Aus den zur Verfügung stehenden schriftlichen Quellen geht hervor, daß es in Makedonien eine geringe Anzahl von Toponymen in Verbindung mit „Car“ gab, die sich auf ländliche Siedlungen (also Dörfer) bezogen.

Zunächst ist als frühester Beleg auf die Existenz von „Carevo Selo“ (jetzt die Stadt Delčevo) in der Region Pijanec in der Mitte des 14. Jahrhunderts hinzuweisen, das in der Urkunde des Stefan Dušan über die Gründung des Bistums von Zletovo bezeugt ist.⁹³ Dieses ist später auch in den osmanischen Steuerregistern (*Defter*) des 16. Jahrhunderts als überwiegend christliches Dorf in der *Nahiye* Pijanec verzeichnet.⁹⁴ Im Jahre 1349 wird „Caričino“ in der Urkunde des serbischen Zaren Stefan Uroš Dušan über die Bestätigung der Schenkungen des Sebastokrators Dejan an die Kirche Tempelgang Mariä in Arhiljevica erwähnt. Hierbei handelt es sich mit großer Wahrscheinlichkeit um ein mittelalterliches Dorf, das jetzt nicht mehr existiert und im Ostteil der Skopska Crna Gora zu verorten ist. 1452/53 ist es im osmanischen *Defter* des *Vilayet Üsküb* (Skopje) verzeichnet.⁹⁵ Aus dem 16. Jahrhundert sind noch zwei Dörfer ähnlichen Namens bekannt: „Carev Dvor“, ein christliches Dorf in der *Nahiye* Prespa, südlich der Stadt Resen und „Carevikj“, ein christliches Dorf in der *Nahiye* Tikveš, südwestlich der Stadt Kavadarci.⁹⁶ An dieser Stelle möchte ich die Vermutung äußern, daß die obenerwähnten Belege schon vor der Zeit des Stefan Dušan existiert haben.

Wenn wir unsere Aufmerksamkeit nunmehr auf die Mikrotoponyme lenken, ist die Anzahl der einschlägigen Belege etwas größer. In der Regierungszeit des serbischen Königs Stefan Uroš II. Milutin (reg. 1282–1321) scheint in dessen Urkunde für das Kloster des Heiligen Georg-Gorg bei Skopje mehrmals der Begriff „Carski put“ („kaiserliche Straße“) auf, die in der Umgebung Skopjes lag. Weiters wird auch ein „kaiserliches Gut“ („Carska pronija“) erwähnt.⁹⁷ Mit großer Wahrscheinlichkeit ist die Verwendung dieser Mikrotoponyme in jene Zeit zu datieren, als dieses Gebiet unter byzantinischer Herrschaft stand. Somit beziehen sie sich wohl direkt auf den byzantinischen Kaiser.

⁹³ Siehe dazu die Editionen: Zakonski spomenici, 679; *Mišić*, Hrisovulja cara Stefana Dušana, 193; vgl. auch: *Taseva*, Bälgarska toponimija, 277.

⁹⁴ *Stojanovski – Ćorgiev*, Naselbi i naselenie, 237.

⁹⁵ Ediert in: *Aleksić*, Dva prepisa potvrdne hrisovulje, 44 und 59. Aus unerfindlichen Gründen behandelt der Herausgeber dieses Toponym nicht als Beleg für eine Siedlung. Vgl. auch: *Taseva*, Bälgarska toponimija, 278. Siehe zum *Defter*: Turski dokumenti III, 153. Zur Lokalisierung allgemein: *Stankovska*, Iminjata na naselenite mesta, 300.

⁹⁶ *Stojanovski – Ćorgiev*, Naselbi i naselenie, 237; siehe auch: *Stankovska*, Sufiksita, 414. Vgl. zu „Carev Dvor“ und dessen mögliche Verbindung zum Zaren Samuil: *Prinzing*, Historisch-geographische Bemerkungen, 213–221.

⁹⁷ Zbornik srednjovekovnih ćirilćkih povelja, 321, 327 (Urkunde Nr. 92).

In den drei Urkunden des Stefan Dušan für das Kloster der Gottesmutter Treskavec, nördlich der Stadt Prilep, aus den Jahren 1334/35 bis 1344/45⁹⁸ sind vier Mikrotoponyme bezeugt, die höchstwahrscheinlich von der byzantinischen Präsenz in der Region zeugen. Es handelt sich um „Carski zevgalatij“, das kaiserlichen Landbesitz bezeichnet, „Carev Drum“ in der Nähe des Dorfes Krpena in der Region Polog sowie die zwei Hydronyme „Carski Studenec“⁹⁹ und „Carski Kladenec“,¹⁰⁰ die des öfteren in Prilep, Veles und Polog erwähnt werden.¹⁰¹ In diesem Zusammenhang ist ein weiteres Hydronym – „Careva Voda“ – zu nennen, das in der obenerwähnten Urkunde über die Gründung des Bistums von Zletovo in der Mitte des 14. Jahrhunderts gemeinsam mit „Carevo Selo“ Erwähnung findet.¹⁰²

In den Jahren 1347/48 oder kurz danach hat Zar Stefan Dušan die sogenannte „Svetoarhandjelovska hrisovulja“ zugunsten des Klosters der Heiligen Erzengel Michael und Gabriel bei Prizren erlassen. Darin begegnen drei weitere einschlägige Mikrotoponyme: „Carev Studenec“, „Carev Laz“¹⁰³ und „Carev Grad“.¹⁰⁴ Lora Taseva hat deren Lokalisierung fälschlicherweise in Makedonien vorgeschlagen.¹⁰⁵ „Carev Studenec“ ist hingegen das gleichnamige Dorf in Nordalbanien.¹⁰⁶ „Carev Laz“ lag bei der Stadt Orahovac im Kosovo,¹⁰⁷ während das dritte Mikrotoponym „Carev Grad“ höchstwahrscheinlich in der Nähe des Flusses Beli Drim und der Stadt Prizren im Kosovo zu verorten ist.¹⁰⁸

In der Urkunde des Stefan Dušan für das Kloster *Sveta Bogorodica Htětovska* aus dem Jahre 1343 ist die Existenz einer (byzantinischen?) Befestigung (*gradište*) bezeugt, die in vormaliger Zeit unter „kaiserlicher“ Kontrolle stand.¹⁰⁹

⁹⁸ *Bubalo*, *Za novo, kritičko izdanje*, 207–229.

⁹⁹ Der Begriff „Studenec“ kennzeichnet generell eine Wasserquelle.

¹⁰⁰ Unter „Kladenec“ ist ein mit Steinen eingefaßter Brunnen zu verstehen. Vgl. dazu: *Skok*, *Lingvističke beleške*, 284.

¹⁰¹ *Slaveva – Mošin*, *Gramotite na Stefan Dušan*, 83, 119–121, 145, 147, 180, 182; vgl. dazu: *Petrovski*, *Srednovjekovni naselbi*, 132f.; *Smolčić Makuljević*, *Crkve i priložnici*, 74f.; *Stankovska*, *Sufiksiti*, 415; *Taseva*, *Balgarska toponimija*, 277f.

¹⁰² Ediert in: *Zakonski spomenici*, 679; *Mišić*, *Hrisovulja cara Stefana Dušana*, 193. Siehe auch: *Taseva*, *Balgarska toponimija*, 277.

¹⁰³ Der mittelalterliche Terminus „Laz“ kennzeichnet einen Hain oder ein ursprünglich unbearbeitetes Stück Land, das urbar gemacht wurde. Vgl. dazu im Detail: *Slaveva – Miljković Pepek – Mošin*, *Spomenici III*, 268, Anm. 22.

¹⁰⁴ Neben der Primärbedeutung „befestigte Stadt, Burg, Festung“ kann dieser Begriff auch mit „Kirche, Stadtmauer, Garten“ übersetzt werden. Siehe: *Despodova*, *Staroslovenski-makedonski rečnik*, 89.

¹⁰⁵ *Taseva*, *Balgarska toponimija*, 277f.

¹⁰⁶ *Slaveva – Miljković Pepek – Mošin*, *Spomenici III*, 374, Anm. 112, 113.

¹⁰⁷ *Slaveva – Miljković Pepek – Mošin*, *Spomenici III*, 360, Anm. 54, 55.

¹⁰⁸ *Slaveva – Miljković Pepek – Mošin*, *Spomenici III*, 370, Anm. 101.

¹⁰⁹ *Koprivica*, *Hrisovulja kralja Stefana Dušana*, 157. Vgl. dazu: *Petrovski*, *Srednovjekovni naselbi*, 147f.

Als zusätzliche Quelle habe ich zeitgenössische Karten und Sekundärliteratur (hier Wörterbücher und Kataloge) benutzt, um weitere Toponyme und Mikrotoponyme zu finden, die von „Car“ abzuleiten sind. Von besonderer Bedeutung ist hierbei das Mikrotoponym „Car Dušan“, das eine Weidefläche in der Dorfgemarkung des Dorfes Kostur (Kriva Palanka) kennzeichnet. In derselben Gegend wurde beim Dorf Martinici (Kriva Palanka) auch ein Mikrotoponym „Carica Elena“ dokumentiert, das einen Wald bzw. Brachfeld benennt, wo auch ein lokaler dörflicher Feiertag begangen wurde.¹¹⁰ Beide sind in Zusammenhang mit unserer Fragestellung von herausragender Bedeutung. Im folgenden werden wir unser Hauptaugenmerk auf die Mikrotoponyme richten, die die Anwesenheit der kaiserlichen Macht in Makedonien bezeugen.

So verzeichnet das jugoslawische Kartenblatt Gostivar zwei Mal das Hydronym „Careva Češma“¹¹¹ und die Berggipfel „Urošev Kamen“ und „Caričin Vrv“.¹¹² In der Region Prespa existiert bis heute das Dorf „Carev Dvor“,¹¹³ das wir bereits weiter oben erwähnt haben. Des weiteren sind „Carnik“ in der Region Kumanovo¹¹⁴ und das Dorf „Careovci“ im Plačkovica-Gebirge verzeichnet.¹¹⁵ Der Ort „Carevikj“ ist im Gebirge Suva Planina (Prilep) und das Dorf Carišta in der Region Kozani (Kožani; Griechenland) registriert. „Cara Livada“ befindet sich in der Dorfgemarkung des Dorfes Gorenci (Orhid),¹¹⁶ „Cari Vrh“ in der Region Blagoevgrad (Bulgarien), während das Mikrotoponym „Cari Kladenec“ in der Gemarkung des Dorfes Vakuf (Kratovo) liegt.¹¹⁷

Im Flußtal der Bregalnica wurden folgende Mikrotoponyme dokumentiert: „Careva Glava“ (Berggipfel beim Dorf Smojmirovo), „Carev Vrv“ (Berggipfel im Osogovo-Gebirge), „Carev Dol“ (Felder), „Carevec“, „Carova Dolčina“ (Felder und Wiesen in der Nähe des Dorfes Mitrašinci), „Carova Češma“, „Carovec“, „Carovik“ und „Carština Laka“.¹¹⁸

In der *Alphabetischen Kartothek der Toponyme zur Historischen Geographie Makedoniens* (Institut für mazedonische Sprache „Krste Misirkov“, Universität „Heilige Kyrill und Method“ – Skopje) konnte eine beachtliche Zahl von Toponymen gefunden werden, die in Zusammenhang mit „Car“ stehen:

¹¹⁰ *Alphabetische Kartothek der Toponyme zur Historischen Geographie Makedoniens* (unpubliziertes Material), Institut für mazedonische Sprache „Krste Misirkov“, Universität „Heilige Kyrill und Method“ – Skopje. Ich danke Frau Professor Dr. Elka Jačeva-Ulčar (Skopje) herzlich für die Erlaubnis der Recherche bzw. Nutzung und für diesbezügliche Beratung.

¹¹¹ Karte 1:50.000, Blatt Gostivar 1, 44–46, 76–78, Blatt Gostivar 3, 10–12, 76–78.

¹¹² Karte 1:50.000, Blatt Gostivar 2, 44–46, 90–92, Blatt Gostivar 4, 12–14, 86–88. *Trifunski*, *Polog*, 386. Möglicherweise handelt es sich bei „Urošev Kamen“ um einen Hinweis auf den serbischen Zaren Stefan Uroš V. (reg. 1355–1371).

¹¹³ Karte 1:100.000, Blatt Kruševo, 40–45, 00–05. Siehe dazu oben, Anmerkung 96.

¹¹⁴ Karte 1:50.000, Blatt Kumanovo 4, 72–74, 64–66.

¹¹⁵ Karte 1:100.000, Blatt Plačkovica, 45–50, 25–30.

¹¹⁶ *Trifunski*, *Ohridsko-Struška oblast*, 31.

¹¹⁷ *Stankovska*, *Sufiksitate*, 414f. In der Alphabetischen Kartothek der Toponyme sind folgende Mikrotoponyme verzeichnet: „Cara Livada“ (Dorf Gorenci, Ohrid) und „Cari Kladenec“ (Dorf Vakuf, Kratovo).

¹¹⁸ *Ivanova*, *Rečnik na toponimite*, 683f.

„Caričino“ (Dorf Sirčino, Tetovo);¹¹⁹ „Carica“ [1. Dorf Oraov Dol, Azot (Veles), 2. Dorf M'glence (Kumanovo),¹²⁰ 3. Dorf Žilče, Tearce (Tetovo)];¹²¹ „Carina“ [1. Kratovo, 2. Dorf Ezerec (Kastoria/Kostur, Griechenland), 3. Dorf Vevčani (Struga), 4. Dorf Stenje (Resen), 5. Dorf Kostur (Kriva Palanka)]; „Carevi Kladenci“ (Poreče); „Carivišta“ [Dorf Borovec (Struga)]; „Carečko/Carevečko“ [Dorf Leunovo (Mavrovi Anovi)]; „Carivanje-to“ [(Dorf Bratislavci (Delčevo)); zwei Mal „Cara Kladenec“ [Dorf Štrkovo (Florina/Lerin, Griechenland)]; „Caracina Niva“ [Dorf Vitolište (Mariovo)]; „Carva Noga“ [Dorf Patele (Florina/Lerin, Griechenland)]; „Carea Glava“ [Dorf Makovo (Mariovo)]; „Carea Čuka“ [Dorf Brod (Bitola)]; „Careva Glava“ [Dorf Spančevo (Kočani)];¹²² „Careva Laka“ [Dorf Viničani (Gradsko)]; „Careva Livada“ [1. Dorf Pobožje (Skopje), 2. Dorf Kučevište (Skopje)]; „Carevata Livada“ [Dorf Vitolišta, Mariovo]; „Carevata Tumba“ [Dorf Vitolišta (Mariovo)]; „Careva Češma“ [1. Dorf Urvič (Tetovo), 2. zwischen dem Dorf Šopsko Rudare und dem Dorf Tatomir (beide Kratovo)]; „Careva Čuka“ [Dorf Divlje (Skopje)]; „Carev Vrv“ [Dorf Polaki (Kočani)]; „Carev Dap“ [1. Dorf Carevič (Prilep),¹²³ 2. Dorf Golemo Radobil (Prilep)]; „Carev Dol“ [1. Berovo, 2. Dorf Blatec (Kočani)]; „Carevec“ [1. zwischen dem Dorf Kalimanci¹²⁴ und dem Dorf Grljani (beide Kočani),¹²⁵ 2. Dorf Dolno Lipovikj (Radoviš), 3. Demir Kapija (Tikveš), 4. vielleicht zwischen dem Dorf Krapa und dem Dorf Lokvica (Poreče)]. „Carevečka Češma“ [Dorf Dolno Lipovikj (Radoviš)]; „Carevečki Pat“ [Dorf Dolno Lipovikj (Radoviš)]; „Carevi Steni“ [Dorf Bunarče (Tikveš)]; „Carevička Reka“ [Dorf Golemo Radobil (Prilep)]; „Carevičko Patče“ [Dorf Rakle (Prilep)]; „Carevi Čuki“ [Dorf Gradošorci (Strumica)]; „Carev Kladenac“ [Dorf Jačince (Kumanovo)];¹²⁶ „Carevo Livadiče“ [Dorf Urvič (Tetovo)]; „Carevo Češmiče“ [Dorf Vitolišta (Mariovo)]; „Careiki/Careviki“ [zwischen dem Dorf Volkovija¹²⁷ und dem Dorf Stenče (beide Gostivar)]; „Careičin Vrf/Caričin Vrv“ [Dorf Tajmište (Kičevo)]; „Carejica“ [Dorf Radiovce (Tetovo)]; „Carejkj“ [Dorf Topolčani (Prilep)];¹²⁸ „Careski Zabel“ [Dorf Jančište (Tetovo)]; „Caref Kladenec“ [Dorf Bukovo (Bitola)];¹²⁹ „Caref Pat“ [Dorf Carev Dvor (Resen)]; „Carec/Carevec“ [1. Dorf Mavrovo (Mavrovo), 2. zwischen dem Dorf Cerovo¹³⁰ und dem Dorf Sretkovo (beide Gostivar)].¹³¹

¹¹⁹ *Trifunoski*, Polog, 448.

¹²⁰ *Trifunoski*, Gornja Pčinja, 206.

¹²¹ *Trifunoski*, Polog, 444 (hier als „Carice“ erwähnt).

¹²² *Trifunoski*, Kočanska kotlina, 94.

¹²³ *Radovanović*, Tikveš i Rajec, 511.

¹²⁴ *Trifunoski*, Kočanska kotlina, 79 (hier als „Carevac“ erwähnt).

¹²⁵ *Trifunoski*, Kočanska kotlina, 80.

¹²⁶ *Trifunoski*, Kumanovska oblast, 180.

¹²⁷ *Trifunoski*, Polog, 162.

¹²⁸ *Trifunoski*, Bitoljsko-Prilepska kotlina, 136.

¹²⁹ *Trifunoski*, Bitoljsko-Prilepska kotlina, 219.

¹³⁰ *Trifunoski*, Polog, 216 (hier als „Careec“ erwähnt).

¹³¹ *Alphabetische Kartothek der Toponyme zur Historischen Geographie Makedoniens* (Institut für mazedonische Sprache „Krste Misirkov“, Universität „Heilige Kyrill und Method“ – Skopje).

Es bleibt zurzeit ungeklärt, ob die obengenannten Mikrotoponyme mit der Präsenz des Stefan Dušan an diesen Orten in Verbindung zu bringen sind oder ob sie doch zu einem großen Teil auf byzantinische bzw. bulgarische Herrscher Bezug nehmen. Dennoch ist in Betracht zu ziehen, daß manche von ihnen auf Stefan Dušan oder seinen Sohn Stefan Uroš V. zurückzuführen sind.

Auch neuzeitliche Ursprünge dürfen nicht gänzlich ausgeschlossen werden. So wurde der osmanische Sultan in neuzeitlichen griechischen und slawischen Quellen als „Car“ bezeichnet.¹³² Beispielsweise nennen die Geschichtsschreiber Laonikos Chalkokondyles und Michael Kritobulos den osmanischen Sultan als „autokrator megistos“, „basileus basileon“ und „basileus“, was bis dahin nur den byzantinischen Kaisern zustand, und übertragen damit die Termini der byzantinischen Kaiserideologie auf die Herrscher des Osmanischen Reiches.¹³³ Um Antworten auf diese Fragen zu finden, wird in Zukunft weiterführende Forschung notwendig sein, wofür hiermit ein erstes Fundament gelegt wurde.

Toni Filiposki

ANNEX

Ende 1331: DSD, Nr. 2220

Unterschrift: + Ст(е)фанъ краль

1332: *Slaveva* – *Mošin*, Srpski gramoti 207–208

Intitulatio: светые лозы благоуствивы рожде, Стефанъ иже Душана нарицаемъ, въ Христа Бога вѣрныи краль

1332, 10. Juni: DSD, Nr. 2214

Unterschrift: Stephanus, Dei gratia Servie rex

1332–1334: *Slaveva* – *Mošin*, Srpski gramoti 65–66

Intitulatio: ѡзь, въ Христа Бога вѣрныи краль и съ Богомъ самодръжьць всехъ Србскихъ и Поморскихъ земель, Стефанъ, ...

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа благовѣрни краль и съ Богомъ самодръжьць всехъ Србскихъ и Поморскихъ земель

1332–1345: DSD, Nr. 2215

Unterschrift: + Стефанъ краль

¹³² Siehe zu den slawischen Belegen: *Daničić*, Rječnik I, 756–757; *Schreiner*, Zur Entstehung des Namens «Car», 361–364.

¹³³ *Hunger*, Hochsprachliche profane Literatur I, 486, 500f; siehe dazu auch: *Ditten*, Βάρβαροι, Ἑλληνας und Ῥωμαῖοι, 287ff.; zu den italienischen Quellen: *Rakova*, Titres des sultans turcs, 91–96.

1333, 22. Jänner: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 41–43 (Porčić, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 211–212)*

Intitulatio: Степанъ милостью Божьею краљъ всиехъ Сръпецкихъ земалъ и Поморскихъ

Unterschrift: Стефанъ по милости Божиен краљъ в'се Сръпске земле и Помор'ске

1333, 22. Jänner: DSD, Nr. 2217 (*Porčić, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 209–211*)

Intitulatio: Stephanus, Dei gratia Servie, Dalmacie, Dioclie, Albanie, Çente, Chelmenie et maritime regionis rex

Unterschrift: + Ст(е)ф(а)нь по м(и)л(о)сти Б(о)жиен краљ(ь) в'се сръв'ске земле и помор'ске

1333, zw. 10. Mai und 29. Juni: DSD, Nr. 2218 (*Porčić, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 214–215*)

domini Stephani, dei gratia regis Raxie

1334/35: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 107–109*

Intitulatio: Азь же Стефанъ краљъ всеен Сръпскыен и Помор'скыен земле

Unterschrift: Стефан краљъ в'ърны въ Христа Бога самодръжавьць всее Сръпские земле и Помор'ские

ca. 1336/37: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 169–170*

Intitulatio: Стефанъ краљъ, сынъ Богомъ проев'щен'наго краља сръпскаго Оуроша третинаго и правноукъ светаго Счмевна новаго мвр'вот'ца Немане

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога в'ърны краљъ

1336–1337: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 185–187*

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа благов'рныи краљъ и самодръжьць всехъ Сръпскихъ земалъ и Поморскихъ

1336/43: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 133–134*

Intitulatio: азь равь Христу, Стефанъ въ Христа Бога в'ърни краљъ и самодръжьць всехъ Сръпскихъ зем'ль и чест'никъ Гръчскимъ странамъ

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благов'рни и самодржавни краљъ †

1339, August: DSD, Nr. 2069 (*Porčić, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 220–221*)

domini Stephani Dei gratia regis Raxie

1339: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 163–164*

Intitulatio: т'вмъ же и азь въ Христа Бога в'ърни краљъ сръпскои и помор'скии

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога в'ърни краљъ

1340, 21. Februar: DSD, Nr. 2222 (*Porčič, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 221–222*)

sigillo domini regis Raxie

1340: DSD, Nr. 2223a, 2223b, 2224a, 2224b (*Porčič, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 53f., 102, 109*)

a domino rege Racsie (sic!)

1340: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 187–189*

Intitulatio: Азь Стефанъ краљъ всеѣхъ Сръпскыихъ и Поморскыихъ земель

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога вѣрни краљъ †

1341, 22. Mai: DSD, Nr. 2227

litterarum regis Servie sive Raxie

Intitulatio: Stephanus Dei gratia Servye, Dioclie, Dalmatie, Albanie, nec non totius maritime regionis rex

1342: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 164–165*

Intitulatio: Азь во Христа Бога вѣр'ныи краљъ Стефанъ, сынъ и наслѣд'никъ прѣввысокаго краля Оуроша третинега

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога вѣрни краљъ всеѣхъ Сръпскыихъ и Поморскыихъ земель

1343, Juni: DSD, Nr. 2230

Unterschrift: Stephanus fidelis in Christo crales Bugarorum (sic!)

1343: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 61–62*

Intitulatio: краљъ Стефанъ трети и синь мои Оурошь четвѣрти въ Христа Бога верни и самодръжавни господинь всеѣхъ Сръпскыихъ земель и Поморскыихъ и Гръчкыихъ

1343: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 81–82.*

Intitulatio: азъ грѣшныи недостоини рабъ Христоу Стефанъ четвѣрти, по милости благаго твоего челоувѣколюбиа, Богомъ поставленаго краля всеѣхъ Сръпскыихъ и Поморскыихъ земель

Unterschrift: † Стефанъ благовѣр'нь краљъ всеѣхъ Сръпскыихъ и Поморскыихъ земель

Ca. 1343: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 97–100*

Intitulatio: † Стѣпанъ по милости Божиен краљъ, съ въз'любленънымъ ми сыномъ, младымъ кралемъ Оурошемъ, и самодръжьць всеѣхъ Сръпскыихъ и Поморскыихъ земель

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога вѣрни краљъ и Богомъ самодръжьць всеѣхъ Сръпскыихъ и Поморскыихъ и Гръчкыихъ земель

Ca. 1343: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 134–137*

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа благовѣр'ныи краљъ и самодръжьць всеѣхъ Сръпскыихъ земель и Поморскыихъ

1343/44: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 131–132*

Intitulatio: азъ равь Христоу, Стефанъ четврътий въ Христа Бога вѣрны краль и самодръжьць
всѣхъ Срѣбскихъ земель и чѣстныиць Грьчскимъ странамъ

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни и самодръжавныи краль †

1343/44: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 109–112*

Unterschrift: Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни краль и самодръжьць Срблемь и
Поморию и Грькомь и Българомь

1343–1345: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 91–93*

Intitulatio: Тѣмъ же и азъ въ Христа Бога верни Стефанъ. Д. по милости Божиени краль
всехъ Српскихъ и Поморскихъ земель и чѣстныиць Грькомь

1344: *Živojinović, Regesta grčkih povelja 63*

Unterschrift: Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни краль Срблемь и Грькомь

1345, 15. Oktober: DSD, Nr. 2238¹³⁴

Unterschrift: Stephanus, Dei gratia Servie, Dioclie, Chilminie, Zente, Albanie et mari-
time regionis rex, necnon Bulgarie imperii partis non modice particeps et fere totius
imperii Romanie dominus

1345, 26. Oktober: DSD, Nr. 2037 (*Porčić, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 227f.*)

Unterschrift: † Ст(е)фанъ крал(ь)

1345: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 123–125*

Intitulatio: азъ равь Христовь Степанъ краль всѣхъ Србьскихъ и Поморьскихъ и Грьчкихъ
земль

Unterschrift: Стефанъ во Христа Бога вѣрни краль всѣхъ Србьскихъ и Поморьскихъ земель

1345: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 137–139*

Intitulatio: азъ равь Христоу четвръты въ Христа Бога вѣрныи краль и самодръжьць всѣхъ
Срѣбскихъ и Поморьскихъ земель и чѣстныиць Грьчскимъ странамъ

Unterschrift: Стефанъ въ Христа Бога вѣрни и самодръжавныи краль

1345: *Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 174–175*

Intitulatio: азъ равь Христоу Стефанъ четврътий въ Христа Бога вѣрныи краль самодръжьць
всѣхъ Српскихъ земель и чѣстныиць Грьчскимъ странамъ

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни самодръжавныи краль †

1345: *Živojinović, Regesta grčkih povelja 64–66*

Unterschrift: Στέφανος κράλης

¹³⁴ Listine o odnošajih II, 278 (Nr. 462).

1345: Živojinović, Regesta grčkih povelja 66

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς κράλης καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας

1345: Živojinović, Regesta grčkih povelja 67

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς κράλης

1346: Živojinović, Regesta grčkih povelja 68

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστῶς (sic!) βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας (sic!)

1346: Živojinović, Regesta grčkih povelja 69f., 73f.

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας

1346: Živojinović, Regesta grčkih povelja 71

Unterschrift: Стефанъ въ Христа Бога вѣрни царь

1347: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 149–152

Intitulatio: Стефанъ въ Христа Бога благовѣрныи царь и самодръжавьнь Сръбленемъ и Гръкымъ и всеи Западънои странѣ

Unterschrift: † Милостию Божиною въ Христа Бога благовѣрныи царь Стефанъ †

1347: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 189–190

Intitulatio: благовѣрномуу и Богомъ поставленномуу Стефану пръвнмому царю

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни царь Сръбленемъ и Гръкымъ †

1347: Živojinović, Regesta grčkih povelja 75f.

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας

1347: Živojinović, Regesta grčkih povelja 77

Unterschrift: Стефанъ въ Христа Бога вѣрни царь Сръбленемъ и Гръкымъ и Деспотат(оу) Западни земли

1348: DSD, Nr. 2261

Stephanus, Dei gratia Grecorum imperator

1348, September: DSD, Nr. 2264b, 2264v

domini imperatoris Sclavonie

1348, September: DSD, Nr. 2265b

domini imperatoris Racsye (sic!)

1348, 12. Oktober: DSD, Nr. 2266a (Porčić, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 247–249), 2266b

domini imperatoris Racsye (sic!)

1348, 8. Dezember: DSD, Nr. 2500 (Porčić, Dokumenti sprskih srednjovekovnih vladara 244–246)

domini imperatoris Sclavonie

1348: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 179–180

Intitulatio: азъ въ Христа Бога благовѣрнии и Богомъ поставлении Стефанъ царь в'семь Срб'лемъ и Гр'комъ и Западнѣи странѣ, рѣкоу же Алванни, и Поморию, и в'семоу Дисоу.

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрнии царь

1348: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 180–181

Intitulatio: Азь въ Христа Бога благовѣрнии и Богомъ поставленнии Стефанъ царь въсьмь, Срб'лемь и Гр'комь и Западнѣи странѣ, рекоу же Алванни и Поморию и в'семоу Дисоу

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрнь царь и самодръжьць Срб'лемь и Гр'комь, Поморию и Западной странѣ

1348: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 181–182

Intitulatio: Тѣмже и азъ въ Христа Бога благовѣрнии и Богомъ поставлении Стефанъ царь въсемь Срб'лемь и Гр'комь и Западной стране

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрнии царь Срб'лемь и Гр'комь и Поморию

1348: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 194–196

Intitulatio: азъ въ Христа Бога благовѣрнии и Богомъ поставленни Стефанъ царь въсьмь Срб'лемь и Гр'комь и Западной странѣ, рекоу же Алаванни и Поморию и всемоу Дисоу

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога вѣрнии царь

1348: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 197–198

Intitulatio: азъ въ Христа Бога благовѣрнии и Богомъ поставлѣнии Стефанъ царь въсьмь Срб'лемь и Поморию, в'семоу Дисоу Западнеи с'трани

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрнии царь все Срб'лемь и Поморию Западнеи страни †

1348: Živojinović, Regesta grčkih povelja 78, 80

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ρομανίας

1348: Živojinović, Regesta grčkih povelja 79

Unterschrift: Стефанъ въ Христа Бога вѣрнии царь

ca. 1348: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 73–76

Intitulatio: Азь Стефанъ, Богомъ помилованныи и Богомъ просвѣщеннии царь и самодръжавнии въсѣхъ Србьскыхъ и Поморскыхъ и Грѣчскихъ земель

1348/1350: *Slaveva – Mošín, Srpski gramoti 54–58*

Intitulatio: азъ въ Христа Бога благовѣрнии и Богомъ поставлении царь Стефанъ Сръблемъ и Гръкомъ и Западнѣи странѣ

Intitulatio: азъ, благовѣрнии и о Христѣ царь Стефанъ Сръблемъ и Гръкомъ и Българомъ и Дѣспотагоу и Поморию

1349: *Slaveva – Mošín, Srpski gramoti 50–51*

Unterschrift: Стефанъ в Христа Бога благовѣрни царь Сръблем и Гръком

1349: *Slaveva – Mošín, Srpski gramoti 155–157*

Intitulatio: ... мнѣ пръвѣрому благовѣр'номуу и Богомъ поставлен'номуу цароу Стефаноу, обновльшомоу пръвѣи царьскыи вѣн'ць Сръбскои и Помурскои земли и царьствоующоу ми землю Гръ'кою и в'семоу Помурю и всемъ Западньнимъ странамъ, и всемоу Дисоу.

Unterschrift: Въ Христа Бога благовѣрнии Стефанъ царь Сръблемъ и Гръкомъ

1349: *Slaveva – Mošín, Srpski gramoti 211–213*

Intitulatio: Тѣмъ же и азъ въ Христа Бога благовѣрнии и Богомъ постав'лении прѣвѣискыи Стефанъ царь, всехъ Сръбскыхъ и Гръчкыхъ и Поморскыхъ земель, рекоу же Алвани и Западней странѣ и великомоу Дисоу

Unterschrift: † Стефанъ благовѣрни царь Сръблемъ и Гръкомъ и Западнымъ странамъ †

1349: *Slaveva – Mošín, Srpski gramoti 213–215*

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа благовѣрни царь Сръблемъ и Гръкомъ †

1349: *Živojinović, Regesta grčkih povelja 82*

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥομανίας

1349/50: *Slaveva – Mošín, Srpski gramoti 215–216*

Intitulatio: азъ рабъ Христоу Стефанъ, въ Христа Бога благовѣрнии царь самодръжьць всехъ Сръбскыхъ, и Гръчкыхъ и Поморьскыхъ земель

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни царь †

1350: *Slaveva – Mošín, Srpski gramoti 139–140*

Unterschrift: † Въ Христа Бога благовѣрнии Стефанъ царь Сръблемъ и Гръкомъ †

1351: DSD, Nr. 2278

Intitulatio: Jo Stefano con la grazia di dio imperador de Servia e de Grezi, pronipote di santo Simeone Nemagna, molto glorioso e nuovo colador de mira, della gloriosa sedia de Servia signor, e al suo fiol e al bisavo nostro signor signor Stefano primo incoronato di corona re e al suo fiol santo Sava archivescovo de Servia, io fiol e suzesor dell' imperio e signoria d' essi avi, bisavi e progenitori nostri, zurai a tutti le leze, possession, breveleggi confermar ...

Unterschrift: Stefan per la dio grazia imperador de Servia e de Grezia

1351: DSD, Nr. 2279

Intitulatio: ... такожде и азъ во Христа бога вѣрнии Стефанъ, милостию божию царь сръблен и грѣкомъ, самодержаць всѣхъ сръбцехъ и поморцѣхъ землахъ, внуць светаго и страшнаго краала Уроша, правнукъ господина преподобнаго отца Стефана Немане, новаго мироточца, владики вишнаго самодержавна всѣхъ серпцѣхъ и поморцѣхъ земалъ и царства мы благосердиємъ умоливше сѣмь штедростамии во спасенію зданія своа вседателне деснице, ...
 Unterschrift: Стефанъ милостию божимъ царь Сербомъ и Геркомъ

1352: Živojinović, Regesta grčkih povelja 82f.

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ρομανίας

1353: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 77–78

Intitulatio: азъ въ Христа Бога благовѣр'ньи и самодрѣжав'нии и Богомъ поставленіи Стефанъ царь Сръблемъ и Гръкомъ, Поморию, Алвании и Западнои странѣ
 Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣр'ньи царь Сръблемъ и Гръкомъ

1354: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 157–159; DSD, Nr. 2105a

Einleitung: † Господи Боже мои, великое и неисповѣдимое твое милосердие, иже еси подаде заветство намъ, твоимъ рабамъ. Иже вът испрѣва научьши прѣдѣла нашего, господина прѣваго пастира и наставника стаду своему, великаго Неманю, земли сръбьскон. И тогъ же изволи насадити тако нѣкую лозу добрууплодную (!) и вът твѣгъ вътрасли прѣкрасниѣ, ихъже расплодиль еси по вселен'нѣи, и твоею помощію, всеблагіи чловѣколюбиви Владикъ, все враги свое покорившу и добрѣ вътѣство свое устроив'шу и съ миромъ все дни живота своегъ прѣбшѣдъ, и небеснихъ благъ сподобльшу се (!), иже и вистъ нови мироточѣць земли сръбьскон. ... прѣвому благовѣрному и Богомъ поставленному ЦАРОУ Стефану, вѣновльшому прѣви царски вѣнѣць сръбьскон и поморьскон земли. И царствуюшгъ ми землю грѣкою и всему Поморию и Западнимъ странамъ и всему Дису. ... и съ всѣмъ зворомъ сръбьскиѣ и грѣкиѣ земле и поморьскиѣ и дарова и записа царство ми ...
 Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни царь Сръблемъ и Гръкомъ †

1354: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 102–103

Intitulatio: Тѣмъ же и мнѣ Богомъ поставленному и светими съхраненному и благовѣрному Стефану прѣвому царю в'се Сръбьскиѣ и Гръ'киѣ землѣ, Поморию, Западнимъ странамъ.
 Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни царь Сръблемъ и Гръкомъ. †

1354/55, Abschrift 1358: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 200–203

Intitulatio: рабѣу твоемому благовѣрному и Богомъ поставлен'ному Стефану царю и съ Богомъ самодрѣжцоу Сръблемъ и Гръкомъ, Поморию и Западнимъ странамъ
 Unterschrift: † Стефанъ вѣрнии царь Сръблемъ и Гръкомъ †

1355: Slaveva – Mošin, Srpski gramoti 66–69

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣр'ньи царь и самодрѣжць Сръблемъ и Гръкомъ, Поморию и Западнои странамъ

1355: *Slaveva* – Mošin, Srpski gramoti 82–84

Unterschrift: † Стефанъ благовѣрни царь Срблемь и Грком

1355: *Slaveva* – Mošin, Srpski gramoti 85–87

Unterschrift: † Стефанъ благовѣрни царь Срблемь и Гръкымь

1355: *Slaveva* – Mošin, Srpski gramoti 87–88

Unterschrift: † Стефанъ вѣрни царь Срблемь и Гркомь †

1355: *Slaveva* – Mošin, Srpski gramoti 141–142

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрни царь Срблемь и Гръкымь †

1355: *Slaveva* – Mošin, Srpski gramoti 198–200

Unterschrift: † Стефанъ благовѣрныи царь Срблемь и Гркомь

1355: *Živojinović, Regesta grčkih povelja* 84

Unterschrift: Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ρομανίας

UndatiertStifterinschrift im Kloster der Gottesmutter Treskavec¹³⁵

Στέφανος ἐν χῶ τῷ θεῷ πιστὸς κράλης καὶ αὐτοκράτωρ πάσης Σερβίας καὶ Παραθαλασσίας

Fälschungen**1346, 20. August: DSD, Nr. 2027a (Fälschung)¹³⁶**

Intitulatio: Stephanus dei gratia Romanie, Sclauonie et Albanie imperator

Unterschrift: † Милостнию Божию Стефанъ въ Христа Бога вѣрни царь Срблемь и Поморию и Гръкымь и Западнои странам

1347: *Slaveva* – Mošin, Srpski gramoti 191–193 (Fälschung)

Intitulatio: Тѣмже и азъ, въ Христа Бога благовѣрны и христѡлюбивии самодръжьць Срблемь и Гръкомь Стефанъ царь

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрныи царь и самодръжьць Срблемь и Гръкомь и Българомь

1348: *Slaveva* – Mošin, Srpski gramoti 193–194 (Fälschung)

Unterschrift: † Стефанъ въ Христа Бога благовѣрныи царь и самодръжаць Срблемь и Гръкомь и Българомь и Арбанасомь

*Mihailo St. Popović*¹³⁵ *Ivanov*, Bălgarski starin, 67 (Nr. 6).¹³⁶ Vgl. dazu auch: *Cioffari*, The Tsars of Serbia, 145–175; *Cioffari*, Gli zar di Serbia, 80f., 196.

ЛИСТА РЕФЕРЕНЦИ – LIST OF REFERENCES

Извори – Primary Sources

- Aleksić V.*, Dva prepisa potvrdne hrisovulje Stefana Dušana povodom osnivanja Manastira Vavedenje Presvete Bogorodice, zadužbine sevastokratora Dejana, u selu Arhiljevica kod Preševa, Stari srpski arhiv 12 (2013) 31–65.
- Anastasius of Sinai. *Hexaameron*. Edited and translated by C. A. Kuehn and J. D. Baggarly (Orientalia Christiana Analecta 278), Roma 2007.
- Annae Comnenae Alexias. Recensuerunt D. R. Reinsch et A. Kambylis (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 40/1, Series Berolinensis), Berolini et Novi Eboraci 2001.
- Aristotelis Meteorologicorum Libri Quattuor, recensuit indicem verborum addidit F. H. Fobes, Cantabrigiae Massachusettensium 1919.
- Augustus. *Meine Taten. Res gestae divi Augusti. Nach dem Monumentum Ancyranum, Apolloniense und Antiochenum. Lateinisch – griechisch – deutsch. Herausgegeben von E. Weber. 6. Auflage*, Düsseldorf – Zürich 1999.
- C. Iulii Solini *Collectanea Rerum Memorabilium*. Iterum recensuit Th. Mommsen, Berolini 1895.
- C. Plini Secundi naturalis historiae libri XXXVII. Post L. Iani obitum recognovit et scripturae discrepantia adiecta edidit C. Mayhoff. Vol. I. Libri I–VI. Editio stereotypa editionis prioris (MCMVI), Stuttgartiae et Lipsiae 1996.
- Cassi Dionis Coceiani Historiarum Romanarum quae supersunt, edidit U. Ph. Boissevain, Volumen I, Berolini 1895.
- Claudii Claudiani carmina, edidit J. B. Hall, Leipzig 1985.
- Collectanea Trapezuntiana. Texts, Documents, and Bibliographies of George of Trebizond*. Edited by J. Monfasani, Binghamton, New York 1984.
- Constantino Acropolita. *Epistole. Saggio introduttivo, testo critico, indici a cura di R. Romano*, Napoli 1991.
- Cosmas Indicopleustès, *Topographie Chrétienne. Introduction, texte critique, illustration, traduction et notes par W. Wolska-Conus*. Tome I–III, Paris 1968 – 1973.
- Broggiato, M., Krates of Mallos (2113), in: edd. H. J. Gehrke – F. Maier, *Die Fragmente der Griechischen Historiker Part V*, Consulted online on 02 December 2020 <http://dx.doi.org/10.1163/1873-5363_jcv_a2113>
- Flavii Iosephi opera, edidit et apparatu critico instruxit B. Niese, Vol. VI, *De Bello Iudaico libros VII* ediderunt I. a Destinon et B. Niese, Berolini 1894.
- Géminos. *Introduction aux phénomènes. Texte établi et traduit par G. Aujac*, Paris 1976.
- Ioannis Vecci Cp. Patriarchae de depositione sua orationes, accurante J.-P. Migne, *Patrologia cursus completus, Series graeca posterior*. Tomus 141, *Intra Moenia Parisina* 1865, 949–1009.
- Isidori Hispalensis episcopi *Etymologiarum sive originum libri XX*, recognovit brevis adnotatione critica instruxit W. M. Lindsay. Tomus II. *Libros XI–XX continens*, Oxonii 1911.
- Ivanov J., *Balgarski starini iz Makedonija*, Sofija 1931.
- Kontogiannēs L. –Phanurgakēs B., Γρηγόριος Παλαμάς. Αντιρρητικοί πρὸς Ἀκίνδυνον, ed. P. K. Chrēstu, Συγγράμματα Γρηγορίου τοῦ Παλαμά. T. III, Thessalonikē 1970, 39–506 [Kontogiannēs L. –Phanurgakēs B., Grēgorios Palamas. Antirrētikoi pros Akindynon, ed. P. K. Chrēstu, Syngrammata Grēgoriu tu Palama. T. III, Thessalonikē 1970, 39–506].
- Koprivica M., *Hrisovulja kralja Stefana Dušana Htetovskom manastiru 1343*, Stari srpski arhiv 13 (2014) 143–179.
- Krikōnēs Ch. Th., Θεοδώρου Β' Λασκάρεως Περὶ Χριστιανικῆς Θεολογίας Λόγοι, Thessalonikē 1988 [Krikōnēs Ch. Th., Theodōru B' Laskareōs Peri Christianikēs Theologias Logoi, Thessalonikē 1988].
- L. Annei Senecae tragoediae, recensuerunt R. Peiper et G. Richter, Lipsiae 1902.
- Leone P. L. M., *Lencomio di Niceforo Gregora per il re di Cipro (Ugo IV di Lusignano)*, Byzantion 51/1 (1981) 211–224.

- Listine o odnošajih izmedju južnoga Slavenstva i Mletačke republike. Knjiga II od godine 1336 do 1347. Skupio S. *Ljubić* (Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium II), Zagreb 1870.
- M. Iuniani Iustini epitome historiarum Philippicarum Pompei Trogi. Accedunt prologi in Pompeium Trogum. Post F. *Ruehl* iterum edidit O. *Seel*, Stutgardiae 1985.
- M. Manilii Astronomica. Edidit G. P. *Goold*. Editio correctior editionis primae (MCMLXXXV), Stutgardiae et Lipsiae 1998.
- Michaelis Pselli Chronographia. Herausgegeben von D. R. *Reinsch*. Band 1: Einleitung und Text, Berlin – Boston 2014.
- Mišić* S., Hrisovulja cara Stefana Dušana o osnivanju Zletovske episkopije (1346–1347), Stari srpski arhiv 13 (2014) 181–206.
- Mišić* S., Povelja kralja Stefana Uroša III. (Dečanskog) manastiru Svetog Nikole Mračkog u Orehovu, Stari srpski arhiv 1 (2002) 55–68.
- Nicephori Gregorae Byzantina historia. Graece et Latina. Cura L. *Schopeni*. Volumen III, Bonnae 1855.
- Nicephori Gregorae vita Constantini, edidit P. L. M. *Leone*, Catania 1994.
- Origenes Werke. Neunter Band. Die Homilien zu Lukas in der Übersetzung des Hieronymus und die griechischen Reste der Homilien und des Lukas-Kommentars. Herausgegeben und in zweiter Auflage neu bearbeitet von M. *Rauer* [Die griechischen christlichen Schriftsteller 49 (35)], Berlin 1959.
- P. Annii Flori opera quae exstant omnia, curavit et ed. L. *Havas*, Debrecini 1997.
- P. Cornelii Taciti libri qui supersunt. Tom. I. Ab excessu divi Augusti. Edidit H. *Heubner*. Editio correctior, Stutgardiae et Lipsiae 1994.
- Platonis opera, recognovit brevique adnotatione critica instruxit I. *Burnet*. Tomus IV. Tetralogiam VIII continens, Oxonii 1978.
- Polemēs I. D.*, Ο λόγιος Νικόλαος Λαμπηνός και τὸ ἐγκώμιον αὐτοῦ εἰς τὸν Ἀνδρόνικον Β΄ Παλαιολόγον, Athēna 1992 [*Polemēs I. D.*, Ο λογίος Nikolaos Lampēnos kai to enkōmion autou eis ton Andronikon B΄ Palaiologon, Athēna 1992].
- Polybii historiae. Vol. I. Libri I–III. Editionem a L. *Dindorfio* curatam retractavit Th. *Buettner-Wobst*. Editio stereotypa editionis alteris (MCMV), Berolini et Novi Eboraci 2009.
- Pomponius Mela. Chorographie. Texte établi, traduit et annoté par A. *Silberman*, Paris 1988.
- Porčić* N., Dokumenti srpskih srednjovekovnih vladara u Dubrovačkim zbirkama doba Nemanjića (Balkanološki Institut Srpske Akademije Nauka i Umetnosti, Posebna izdanja 137), Beograd 2017.
- Quadrivium de Georges Pachymère ou Σύνταγμα τῶν τεσσάρων μαθημάτων ἀριθμητικῆς, μουσικῆς, γεωμετρίας καὶ ἀστρονομίας [Syntagma tōn tessarōn mathēmatōn arithmētikēs, musikēs, geometrias kai astronomias] (Studi e Testi 94). Ed. P. *Tannery*. Texte révisé et établi R. P. E. *Stephanou*, Città del Vaticano 1940.
- Q. Curtius Rufus historiae. Edidit C. M. *Lucarini*, Berolini et Novi Eboraci 2009.
- Saint Gregory Palamas. The One Hundred and Fifty Chapters. A Critical Edition, Translation and Study by R. E. *Sinkewicz*, Toronto 1988.
- Serbisches Mittelalter. Altserbische Herrscherbiographien, Band 2: Danilo II. und sein Schüler: Die Königsbiographien, übersetzt, eingeleitet und erklärt S. *Hafner* (Slavische Geschichtsschreiber 9), Graz–Wien–Köln 1976.
- Servii grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii, Vol. 3, fasc. 1, In Bucolica et Georgica commentarii, recensuit G. *Thilo*, Lipsiae 1887.
- Slaveva* L. – *Mošin* V., Gramotite na Stefan Dušan za manastirov Treskavec (Spomenici za srednjovekovnata i ponovata istorija na Makedonija. Tom IV), Skopje 1981, 55–185.
- The Letters of Manuel II Palaeologus, Text, Translations and Notes by G. T. *Dennis* (Corpus Fontium Historiae Byzantinae. Series Washingtonensis 8), Washington, D.C. 1977.
- Turski dokumenti za istorijata na Makedonskiot narod. Opširni popisni defteri od XV vek, Tom III. Pod redakcija na M. *Sokoloski*, Skopje 1976.

- Vellei Paterculi historiarum ad M. Vinicium Consullem libri duo, recognovit *W. S. Watt*. Editio correctior editionis primae (MCMLXXXVIII), Stutgardiae et Lipsiae 1998.
- Zakonik cara Stefana Dušana 1349 i 1354. Izdao i preveo *N. Radojčić* (Srpska Akademija Nauka i Umetnosti), Beograd 1960.
- Zakonski spomenici srpskih država srednjega veka. Prikupio i uredio *S. Novaković*. Peta knjiga nagradjena iz zadužbine d-ra Nikole Krstića (Srpska Kraljevska Akademija), Beograd 1912.
- Zbornik srednjovekovnih ćirilčkih povelja i pisama Srbije, Bosne i Dubrovnika. Knjiga I: 1186–1321. Priredili *V. Mošin – S. Ćirković – D. Sindik* (Izvori za srpsku istoriju knj. 9, Ćirilčki izvori knj. 1), Beograd 2011.
- Životi kraljeva i arhiepiskopa srpskih napisao arhiepiskop Danilo i drugi na svijet izdao *Đ. Daničić*, Zagreb 1866.

Литература – Secondary Works

- Barker J. W.*, Manuel II Palaeologus (1391–1425). A Study in Late Byzantine Statesmanship, New Brunswick, NJ 1969.
- Božilov I.*, Vizantija: finis terrae – ή πέρατος, ili granicite na vizantijskata civilizacija. Beležki vārhu izgraždaneto na Vizantijskija svjat, Bulgaria Mediaevalis 6 (2015) 279–295.
- Bubalo Đ.*, Za novo, kritičko izdanje treskavačkih hrisovulja kralja Dušana, Stari srpski arhiv 7 (2008) 207–229.
- Byrne A.*, Otherworlds. Fantasy and History in Medieval Literature, Oxford 2016.
- Carter F. W.*, An Analysis of the Medieval Serbian Oecumene: a Theoretical Approach, Geografiska Annaler. Series B, Human Geography 51 (1969) 39–56.
- Caudano A.-L.*, “These are the Only Four Seas”: The World Map of Bologna, University Library, Codex 3632, Dumbarton Oaks Papers 70 (2016) 167–190.
- Cioffari G.*, Gli zar di Serbia, la Puglia e S. Nicola. Una storia di santità e di violenza (Centro Studi Nicolaiani Bari, Memorie e documenti 4), Bari 1989
- Cioffari G.*, The Tsars of Serbia and the Basilica of St. Nicholas in Bari, Nicolaus 1 (1981) 145–175.
- Cornford F. M.*, Innumerable Worlds in Presocratic Philosophy, The Classical Quarterly 28/1 (1934) 1–16.
- Chrysos E.*, Die Römerherrschaft in Britannien und ihr Ende, Bonner Jahrbücher 191 (1991) 247–276.
- Ćirković S.*, Between Kingdom and Empire: Dušan’s State (1346–1355) Reconsidered, Byzantium and Serbia in the 14th Century (International Symposium 3), Athens 1996, 110–120.
- Ćirković S.*, Kralj u Dušanovom zakoniku, Zbornik radova Vizantološkog instituta 33 (1994) 149–163.
- Ćirković S. M.*, Srbi u hrišćanskoj ekumeni srednjega veka, priredio *S. M. Ćirković – V. Đokić*, Radotnici, vojnici, duhovnici. Društva srednjovekovnog Balkana, Beograd 1997, 385–395.
- Daničić Đ.*, Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Dio I. A – Češula, Zagreb 1880 – 1882.
- Despodova V.*, Staroslovenski-makedonski rečnik (so grčki paraleli), Prilep – Skopje 1999.
- Dicks D. R.*, The Geographical Fragments of Hipparchus, London 1960.
- Dinić M.*, Dušanova carska titula u očima savremenika, in: Zbornik u čast šeste stogodišnjice Zakonika Cara Dušana I. Beograd 1951, 87–118.
- Dinić M. J.*, O nazivima srednjovekovne srpske države: Sklavonija, Srbija, Raška, Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor 32/1–2 (1966) 26–34.
- Dinić M. J.*, Podela srpske države pod carem Stefanom Dušanom na „srpske zemlje“ i „Romaniju“, priredili *S. Ćirković – V. Đokić*, Iz srpske istorije srednjega veka, Beograd 2003, 214–218.
- Dinić M.*, Srpska vladarska titula za vreme carstva, Zbornik radova Vizantološkog instituta 5 (1958) 9–19.
- Ditten H.*, Βάρβαροι, Έλληνας und Ρωμαίοι bei den letzten byzantinischen Geschichtsschreibern, Actes du XIIe Congrès international d’études byzantines, Ochride 10–16 Septembre 1961, Tome 2, Beograd 1964, 273–299.

- Ditten H.*, Der Russland-Exkurs des Laonikos Chalkokondyles. Interpretiert und mit Erläuterungen versehen (Berliner Byzantinistische Arbeiten 39), Berlin 1968.
- Engels J.*, Augusteische Oikumenegeographie und Universalhistorie im Werk Strabons von Amaseia, Stuttgart 1999.
- Faller S.*, Taprobane im Wandel der Zeit. Das Śrī-Laṅkā-Bild in griechischen und lateinischen Quellen zwischen Alexanderzug und Spätantike, Stuttgart 2000.
- Fehling D.*, Das Problem der Geschichte des griechischen Weltmodells vor Aristoteles, Rheinisches Museum für Philologie 128 (1985) 195–231.
- Giarenis I.*, Nicaea and the West (1204–1261). Aspects of Reality and Rhetoric, edd. *N. G. Chrissis – A. Kolia-Dermizaki – A. Papageorgiou*, Byzantium and the West. Perception and Reality (11th–15th c.), Abingdon – New York 2019, 206–219.
- Gisinger F.*, Art. Oikumene, edd. *G. Wissowa – W. Kroll*, Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaften, Siebzehter Band, Nereiden bis Olympia, Stuttgart 1937, 2123–2174.
- Gisinger F.*, Zur geographischen Grundlage von Platons Atlantis, *Klio* 26 (1933) 32–38.
- Grane Th.*, Did the Romans really know (or care) about South Scandinavia? An Archaeological Perspective, ed. *Th. Grane*, Beyond the Roman Frontier. Roman Influences on the Northern Barbaricum (Analecta Romana Instituti Danici, Supplementum, Vol. 37), Roma 2007, 7–29.
- Hunger H.*, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner I–II (Handbuch der Altertumswissenschaft Abt. 12, Teil 5), München 1978.
- Ireček K. J.*, Pätuvanija po Bälgarija, Sofija 1974.
- Ivanov J.*, Sèverna Makedonija. Istoričeski izdirvan 'ja, Sofija 1906.
- Ivanova O.*, Rečnik na toponimite vo oblata po slivot na Bregalnica, Skopje 1996.
- Ivković M.*, Ustanova mladog kralja u srednjovekovnoj Srbiji, *Istorijski glasnik* 3–4 (1957) 59–80.
- Jefferson M.*, The Problem of the Ecumene. The Case of Canada, *Geografiska Annaler* 16 (1934) 146–158.
- Kaldellis A.*, Did the Byzantine Empire Have “Ecumenical” or “Universal” Aspirations?, edd. *C. Ando – S. Richardson*, Ancient States and Infrastructural Power: Europe, Asia, and America, Philadelphia 2017, 272–300.
- Kaldellis A.*, Hellenism in Byzantium. The Transformation of Greek Identity and the Reception of the Classical Tradition, Cambridge 2008.
- Kaldellis A.*, Romanland. Ethnicity and Empire in Byzantium, Cambridge – London 2019.
- Kiousopoulou T.*, Emperor or Manager. Power and Political Ideology in Byzantium before 1453, Geneva 2011.
- Klotz A.*, Die geographischen Commentarii des Agrippa und ihre Überreste, *Klio* 24 (1931) 38–58, 386–470.
- Koder J.*, Die Hellenis als Mitte der Ökumene: Theodoros Laskaris über den Ursprung von Philosophie, Weisheit und Wissenschaft, edd. *Th. Antonopoulou – M. Loukaki – S. Kotzabassi*, Myriobiblos. Essays on Byzantine Literature and Culture, Boston – Berlin 2015, 195–210.
- Koder J.*, Die räumlichen Vorstellungen der Byzantiner von der Ökumene (4. bis 12. Jahrhundert), *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse* 137 (2002) 15–34.
- Kominko M.*, Textual and Visual Representations of the Antipodes from Byzantium and the Latin West, edd. *T. Shawcross – I. Toth*, Reading in the Byzantine Empire and Beyond, Cambridge 2018, 430–444.
- Lechner K.*, Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner. Die alten Bezeichnungen als Ausdruck eines neuen Kulturbewußtseins, Dissertation, München 1954.
- Leksikon srpskog srednjeg veka, priredili *S. Ćirković – R. Mihaljčić*, Beograd 1999.
- Maksimović Lj.*, Grci i Romanija u srpskoj vladarskoj tituli, *Zbornik radova Vizantološkog instituta* 12 (1970) 61–78.
- Maksimović Lj.*, L'empire de Stefan Dušan: Genèse et caractère, *Travaux et Mémoires* 14 [Mélanges Gilbert Dagron] (2002) 415–428.

- Maksimović Lj.*, Poreski sistem u grčkim oblastima srpskog carstva, Zbornik radova Vizantološkog instituta 17 (1976) 101–125.
- Maksimović Lj.*, Srbija i ideja univerzalnog carstva, Zbornik radova Vizantološkog instituta 44 (2007) 371–379.
- Maksimović Lj.*, Značenje reči *Grk* i *Jelin* u srpskim srednjovekovnim izvorima, Zbornik radova Vizantološkog instituta 38 (1999/2000) 215–227.
- Markanović D. N.*, Vizantijsko carstvo kak točka vstreči Srbii i Rosii v srednie veka, red. *Beniamin (Semenov A. V. monach)*, Vmeste skvoz' veka. K istorii rusko-serbskich kul'turnych, duhovnyh i političeskich svjazej, Sankt Peterburg 2017, 21–28.
- Marković V.*, Jesu li srednjevekovni Srbi smatrali Makedoniju bugarskom?, Krf 1918.
- Mavromatis L.*, La fondation de l'empire serbe. Le kralj Milutin (Βυζαντινά κείμενα και μελέται 16), Thessaloniki 1978.
- Mavromatis L.*, La idea monárquica en la Serbia medieval, Erytheia: Revista de estudios bizantinos y neogriegos 17 (1996) 179–188.
- Mihaljičić R.*, Continuité et discontinuité dans les structures de l'état serbe au XIVe siècle, Balcanica 11 (1980) 31–43.
- Mladjov I. S. R.*, Some Observations on the Upper Vardar and Upper Struma Valleys in the Late Middle Ages (c. 1240-c. 1380), Bulgaria Mediaevalis 1 (2010) 137–162.
- Moravcsik G.*, Zur Geschichte des Herrschertitels 'Caesar > Царь', Zbornik radova Vizantološkog instituta 8 (1963) 229–236.
- Mošin V.*, Vizantiski uticaj u Srbiji XIV veka, Jugoslovenski Istoriski Časopis 3 (1937) 147–159.
- Nesselrath H.-G.*, Le colonne d'Ercole: une confine mitologico e il suo significato nell'antichità classica, Eikasmos 22 (2011) 131–149.
- Nicol D. M.*, A Byzantine Emperor in England. Manuel II's Visit to London in 1400–1401, University of Birmingham Historical Journal 12/2 (1971) 204–225.
- Nicol D. M.*, Byzantium and England, Balkan Studies 15 (1974) 179–203.
- Oikonomides N.*, Emperor of the Romans – Emperor of the Romania, Byzantium and Serbia in the 14th Century (International Symposium 3), Athens 1996, 121–128.
- Petrovski B.*, Srednjovekovni naselbi i patišta vo Polog. Pišani izvori, Skopje 2015.
- Pirivatrić S.*, Ulazak Stefana Dušana u carstvo. Zbornik radova Vizantološkog instituta 44 (2007) 381–409.
- Popović M. St.*, The "Medieval Serbian Oecumene" and its Borderzones in Byzantine Macedonia, edd. *B. Caseau – V. Prigent – A. Sopracasa*, Οὐ δῶρόν εἰμι τὰς γραφὰς βλέπων νόει [Hu dōron eimi tas graphas blepōn noei]. Mélanges Jean-Claude Cheynet (*Travaux et Mémoires* 21/1), Paris 2017, 537–552.
- Popović M. St.*, The "Medieval Serbian Oecumene" – Fiction or Reality?, edd. *Lj. Maksimović – J. Tri-van*, Byzantine Heritage and Serbian Art I. Process of Byzantinisation and Serbian Archaeology, Belgrade 2016, 37–43 ["Srednjovekovna Srpska ekumena" – fikcija ili stvarnost?, in: Vizantijsko nasleđe i srpska umetnost I. Procesi Vizantinizacije i Srpska arheologija, Beograd 2016, 37–43].
- Prinzing G.*, Historisch-geographische Bemerkungen zu Carev dvor und Malaina, Byzantinoslavica 49 (1988) 213–221.
- Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, CD ROM Version, edd. *E. Trapp*, Wien 2001.
- Radovanović V. S.*, Tikveš i Rajec. Antropogeografska ispitivanja (Srpski etnografski zbornik Srpske kraljevske akademije 29, Naselja i poreklo stanovništva, Knjiga 17, Beograd 1924.
- Radojičić Đ. Sp.*, Ime „Srbija“ u našim domaćim izvorima srednjega veka, Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor 9 (1929) 199.
- Rakova S.*, Les titres des sultans turcs dans les écrits italiens du XVe siècle, Revue des Études Sud-Est-Européennes 43 (2005) 91–96.
- Romm J. S.*, The Edges of the Earth in Ancient Thought: Geography, Exploration, and Fiction, Princeton, N. J. 1992.

- Savić V.*, (Pseudo)klasični i stari nazivi srpskih zemalja u starim srpskim izvorima, Srpsko jezičko i književno nasleđe na prostoru današnje Crne Gore. Srpski jezik i književnost danas, Podgorica – Novi Sad – Banja Luka 2019, 95–125.
- Schnabel P.*, Die Weltkarte des Agrippa als wissenschaftliches Mittelglied zwischen Hipparch und Ptolemaeus, *Philologus* 90 (1935) 405–440.
- Schreiner P.*, Zur Entstehung des Namens „Car“ im Balkanraum aus historischer Sicht, *Byzantina* 21 (2000) 361–364 [= *Schreiner P.*, Die Entstehung des Namens „Car“ im Balkanraum aus historischer Sicht, edd. A. Simon – C. Spinei, *Orbis Byzantinus. Byzanz und seine Nachbarn. Gesammelte Aufsätze 1970–2011* von P. Schreiner, Bukarest 2013, 257–260].
- Schulz R.*, Caesar und das Meer, *Historische Zeitschrift* 271 (2000) 281–309.
- Schulz R.*, Roms Eroberung des Mittelmeeres und der Vorstoß in den Atlantik. Reaktionen, Rechtfertigungen und Rückwirkungen auf die Ideologie, Geographie, Ethnographie und Anthropologie der späten Republik und frühen Kaiserzeit, ed. R. Schulz, *Aufbruch in neue Welten und neue Zeiten. Die großen maritimen Expansionsbewegungen der Antike und Frühen Neuzeit im Vergleich der europäischen Geschichte*. München 2003, 29–50.
- Skok P.*, Lingvističke beleške s puta po Južnoj Srbiji, *Glasnik Skopskog Naučnog Društva* 2 (1927) 277–288.
- Slaveva L.* – *Miljković Pepek P.* – *Mošin V.*, Spomenici za srednovekovnata i ponovata istorija na Makedonija. Tom III, Skopje 1980.
- Slaveva L.* – *Mošin V.*, Srpski gramoti od Dušanovo vreme (Institut za istraživanje na staroslovenskata kultura – Prilep, Posebni izdanija, Kniga IV), Prilep 1988.
- Smolčić Makuljević S.*, Crkve i priložnici u treskavačkim hrisovuljama kralja Dušana, *Zograf* 40 (2016) 73–84.
- Solovjev A.*, Pojam države u srednovekovnoj Srbiji (studija iz uporedne istorije prava). *Godišnjica Nikole Čupića* 42 (1933) 64–92.
- Solovjev A. V.*, Povelje manastira Sv. Nikole Mračkog, Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor 9 (1929) 1–18.
- Sonnabend H.*, Die Grenzen der Welt. Geographische Vorstellungen der Antike, Darmstadt 2007.
- Stankovska Lj.*, Iminjata na naselenite mesta vo Kumanovsko, Skopje – Prilep 2003.
- Stankovska Lj.*, Sufiksitate -јь, -ьјь, -ь vo makedonskata toponimija, Prilep 2002.
- Stanojević S.*, Srbija (O nazivu Srpske Države u Srednjem Veku), *Srpski književni glasnik* 11 (1904) 541–542.
- Steindorff L.*, Zar Stefan Dušan von Serbien, Quellen und Studien 14 (2004) 183–203.
- Stojanovski A.* – *Ġorgiev D.*, Naselbi i naselenie vo Makedonija – XV i XVI vek. Del I., Skopje 2001.
- Sundhaussen H.*, Die Wiederentdeckung des Raums: Über Nutzen und Nachteil von Geschichtsregionen, edd. K. Clewing – O. J. Schmitt, *Südosteuropa. Von vormoderner Vielfalt und nationalstaatlicher Vereinheitlichung. Festschrift für Edgar Hösch (Südosteuropäische Arbeiten 127)*, München 2005, 13–33.
- Svennung J.*, Skandinavien bei Plinius und Ptolemaios: kritisch-exegetische Forschung zu den ältesten nordischen Sprachdenkmälern, Uppsala 1974.
- Taseva L. E.*, Bälgarska toponimija ot grăcki i srăbski srednovekovni dokumenti, Sofia 1998.
- Trifunović Đ.*, O srednovekovnom imenu Srbije, *Istočnik* XX/77–78 (2011) 5–9.
- Trifunovski J. F.*, Bitolsko-Prilepska kotlina. Antropogeografska proučvanja (Srpska Akademija Nauka i Umetnosti, Srpski etnografski zbornik 99, Odeljenje društvenih nauka, Naselja i poreklo stanovništva, Knjiga 45), Beograd 1998.
- Trifunovski J. F.*, Gornja Pčinja (Srpska Akademija Nauka i Umetnosti, Odeljenje društvenih nauka, Srpski etnografski zbornik 77, Naselja i poreklo stanovništva, Knjiga 38), Beograd 1964.
- Trifunovski J. F.*, Kočanska kotlina. Seoska naselja i stanovništvo, Skopje 1970.
- Trifunovski J. F.*, Kumanovska oblast. Seoska naselja i stanovništvo, Skopje 1974.

- Trifunoski J. F.*, Ohridsko-Struška oblast. Antropogeografska proučavanja (Srpska Akademija Nauka i Umetnosti, Srpski etnografski zbornik 97, Odeljenje društvenih nauka, Naselja i poreklo stanovništva, Knjiga 44), Beograd 1992.
- Trifunoski J. F.*, Polog (Antropogeografska proučavanja) (Srpska Akademija Nauka i Umetnosti, Srpski etnografski zbornik 90, Odeljenje društvenih nauka, Naselja i poreklo stanovništva, Knjiga 42), Beograd 1976.
- Whittlesey D.*, *The Earth and the State*, New York 1944.
- Giwen-Wilson Ch.*, *Henry IV.*, New Haven – London 2016.
- Zervan V. – Popović M. St.*, Die Beziehungen und Kontakte der Häuser Luxemburg und Valois zur serbischen Herrscherfamilie der Nemanjiden vor dem Hintergrund der päpstlichen Unionsversuche (13./14. Jh.), ed. *E. Juhász*, *Byzanz und das Abendland VI. Studia Byzantino-Occidentalia (Antiquitas. Byzantium. Renascentia XXXVIII)*. Budapest 2019, 179–199.
- Živojinović D. M.*, Regesta grčkih povelja srpskih vladara, Mešovita građa / *Miscellanea* 27 (2006) 57–99.

Mihailo St. Popović

Österreichische Akademie der Wissenschaften
Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Wien
Mihailo.Popovic@oeaw.ac.at

Vratislav Zervan

Österreichische Akademie der Wissenschaften
Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Wien
Vratislav.Zervan@oeaw.ac.at

Toni Filiposki

Ss. Cyril and Methodius University,
Faculty of Philosophy, Institute of History, Skopje
tonifilip@fzf.ukim.edu.mk

ON THE RELATIONSHIP BETWEEN TITLES AND SPACES:
A CASE STUDY ON MACEDONIA UNDER KING AND EMPEROR
STEFAN DUŠAN (1331–1355)

This article on the geopolitical consequences of the Serbian invasion of Byzantine Macedonia in the 14th century is directly connected to two recently published articles by Mihailo St. Popović. Therein, he developed a working hypothesis about the possible existence of the Serbian medieval Oecumene. For this purpose, Mihailo Popović highlighted certain parts of the lives of Serbian rulers. He also compiled an overview of the places, where Serbian rulers granted their charters and where they held state councils of their clergy and noblemen. All these places were illustrated by digital maps. The aim of this article is to provide additional data that could allow us to infer, whether there really was a political idea of a Serbian Oecumene during the reign of Stefan Uroš IV Dušan (1331–1355) and if it was a concept parallel or opposed to the Byzantine Oecumene. Based on discussions, three research questions were raised, which are outlined in three distinct parts by Vratislav Zervan, Mihailo St. Popović

and Toni Filiposki in this article. Vratislav Zervan studied the question of whether the Byzantines considered the possible existence of another Oecumene. Based on Roman, Greek and Byzantine sources, he concludes that Byzantine intellectuals regarded specific countries and islands to be “another world”. However, the respective authors of the written sources use Roman examples when talking about another Oecumene. The concept of Oecumene is very rarely mentioned regarding Serbia and Macedonia. Patriarch John Bekkos (13th cent.) includes Serbia in the list of countries that once belonged to the Oecumene. It follows that this condition was no longer valid in his time.

In his part of the article, Mihailo St. Popović seeks to uncover the extent to which the titles and signatures of the Serbian ruler Stefan Dušan reflect the territorial expansion of his state. His analysis of the written sources provides four insights: 1. Stefan Dušan always used the term “Romania (Romanija)” in order to refer to the newly conquered territories in Byzantine Macedonia. 2. The titles of Stefan Dušan reflect the actual territorial extent of his state, although he also puts forward territorial aspirations in his Code (“Zakonik”), which were not realistic. 3. The third insight refers to the exercise of authority by the Serbian ruler in certain areas of Bulgaria. The terms in Stefan Dušan’s titles indicate that he probably ruled temporarily over parts of Bulgaria. 4. In contrast to the written sources of the previous period (i.e. from the period of the Serbian Kings Stefan Uroš II Milutin and Stefan Uroš III Dečanski), on which Mihailo St. Popović and Vratislav Zervan will publish an article in the near future, there is no mention of the so-called “Mesoregionen” (according to Holm Sundhaussen) in the titles of Stefan Dušan.

In the last part of the article, Toni Filiposki links the toponym “Car” to the actual, physical presence of the Serbian ruler in Macedonia. Despite the scarcity of the toponyms which appear in the written sources after the coronation of Stefan Dušan as emperor, the alphabetical toponomastic card file on the Historical Geography of Macedonia (Institute of Macedonian Language “Krstе Misirkov”, Saint Cyril and Methodius University, Skopje) contains a significant number of the microtoponym “Car”. It is not clear, whether the relevant microtoponyms are related to the presence of Stefan Dušan in these places, or whether they recall earlier Byzantine and Bulgarian rulers or even refer to Ottoman sultans. However, we should not exclude the possibility that some of these microtoponyms refer to Stefan Dušan or his son Stefan Uroš V.